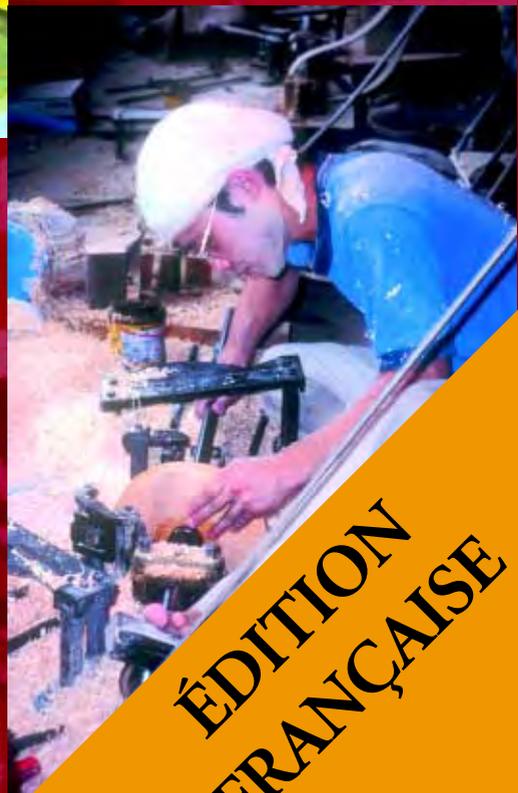
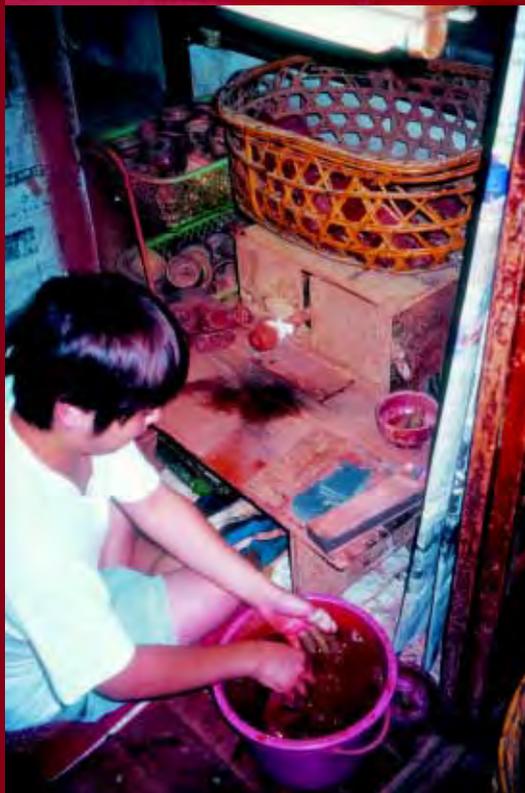


ICCROM

CHRONIQUE

Juin 2003

29



ÉDITION
FRANÇAISE

ICCROM

Les Programmes

Les articles parus dans cette Chronique reflètent les activités des programmes réalisées par l'ICCROM en 2002-2003. Elles se sont déroulées dans le monde entier sous des formes variées, comprenant des cours, des réunions, des séminaires et des publications sur une vaste thématique ainsi que des missions d'assistance technique et d'autres formes de soutien aux Etats membres.

Les programmes de l'ICCROM qui ont été recommandés par le Conseil et approuvés par l'Assemblée générale pour 2002-2003 sont les suivants :

Sensibilisation par l'éducation
AFRICA 2009
Conservation architecturale
Archives et conservation
Artisanat et conservation
Forum ICCROM
Habitat patrimonial
Prise de décision interdisciplinaire
Conservation préventive
Projet TERRA
SITES Proche-Orient

Le programme correspondant aux articles en pages 8 à 18 est indiqué à côté du numéro de la page.

CHRONIQUE DE L'ICCROM, 29 JUN 2003

Imprimé en Italie par Ograro s.r.l,
Rome

Pour les photos autres que celles des archives de l'ICCROM, nous remercions : l'Institut canadien de conservation, Tina Feilden, Webber Ndoro.

ISBN 92-9077-180-1
ISSN 1010-2639
© ICCROM

En couverture : en bas à gauche, préparation d'une laque japonaise (urushi) ; en bas à droite, tournage de bols en bois pour la laque, Japon ; en haut, supports flexibles, cours sur les matériaux flexibles, Malaisie (voir p.10).

Personnel

Bureau du Directeur général

Directeur général, Nicholas Stanley-Price

Directeur des finances et de l'administration,
Bruno Pisani

Coordinateur principal des programmes,
Rosalia Varoli-Piazza

Responsable des publications, Robert
Killick

Assistante personnelle du DG, Pilar
House

Assistante administrative, Geraldine
Fructuoso

Standardiste, Vincenzo Alibrandi

Unité Habitat patrimonial

Directeur, Herb Stovel

Responsable principal de projet, Joseph
King

Responsable de projet, Webber Ndoro

Responsable de projet, Kumiko
Shimotsuma

Assistante administrative, Marie-France
Adolphe

Assistante administrative, Sonia Widmer

Unité Architecture et sites archéologiques

Directeur, Alejandro Alva Balderrama

Responsable de projet, Maria Teresa
Jaquinta

Coordinateur de projet, Zaki Aslan

Coordinateur de laboratoire, Ernesto
Borrelli

Assistante administrative, Rahel Wolde
Mikael

Assistante administrative, Chiara
Lesperance

Unité Collections

Directeur, Catherine Antomarchi

Responsable de projet, Katriina Similä

Responsable de projet, Monica
Ardemagni

Commise dactylographe, Isabelle
d'Ailhaud de Brisis

Communication et Information

Gestion du Web, Mónica García Robles
(détachée auprès de l'Etat péruvien)

Coordinateur, information sur la
formation et programme de stages,
M. Anna Stewart

Assistante administrative, Elisa Ortiz

Assistante systèmes informatiques,
Sabina Giuriati

Documentation, bibliothèque et archives

Responsable, Marie-Christine Uginet

Archiviste, María Mata Caravaca

Assistante de bibliothèque, Margaret
Ohanessian

Assistante de bibliothèque, Gianna
Paganelli

Assistante technique, Nicolina Falciglia

Service d'assistance technique - Assistante
de bibliothèque, Christine Georgeff

Administration et services logistiques

Directeur des finances et de l'administration,
Bruno Pisani

Chargé de mission - Fonds EPA,
Jerome Nhan

Administrateur systèmes informatiques,
Roberto Nahum

Chef comptable, Alessandro Menicucci

Commis comptable, Maurizio Moriconi

Commise aux finances, Anna Bernardino

Responsable logistique, Enrico Carra

Assistant logistique, Pietro Baldi

Chauffeur et coursier, Fabio Tosti

TABLE DES MATIERES

CHRONIQUE DE L'ICCROM 29, JUIN 2003

Editorial	2
Nouvelles et événements à l'ICCROM	5
Génération 2 : repenser les matériaux éducatifs	8
Conservation préventive : la formation des formateurs	9
Matériaux flexibles dans les collections asiatiques	10
La conservation en partage : le point de vue d'un participant	11
Le défi des paysages culturels	12
Paysages culturels : l'exemple des Cinque Terre	13
Patrimoine africain : vers un développement durable	14
Patrimoine africain : renforcer les compétences régionales	15
Le suivi du patrimoine mondial	16
Le Laboratoire de l'ICCROM : soutien à la recherche en conservation	17
Projet TERRA : architecture en terre	18
Nouvelles acquisitions intéressantes de la bibliothèque	19
Calendrier des conférences	22
Publications en vente	26



Patrimoine culturel en danger : l'Irak

Cet article est écrit à la suite du conflit irakien et des rapports parvenus sur la destruction du patrimoine culturel qu'il a causée. L'ampleur exacte des destructions n'est pas encore évaluée au moment de sa rédaction. Il semble que de nombreuses collections du Musée national de Bagdad et d'autres musées et archives aient été épargnées grâce aux mesures préventives prises par leurs conservateurs. Le monde a une dette envers le personnel et les citoyens qui ont mis en lieu sûr de nombreuses collections.

Néanmoins, de sérieuses pertes dans les collections ont indubitablement eu lieu. En outre, les dommages causés aux sites archéologiques dans tout l'Irak n'ont pas encore été estimés. Il existe une documentation détaillée des fouilles illégales de sites archéologiques et des vols commis dans des musées irakiens depuis la Guerre du Golfe. En l'absence de véritables conditions d'ordre public depuis l'invasion de l'Irak, les occasions de piller les sites et les musées locaux ont été d'autant plus grands.

Les avertissements sur les risques encourus par le patrimoine culturel en cas de conflit armé et de rupture de l'ordre public n'ont certes pas manqué. Mais il arrive que les autorités politiques et militaires ne reconnaissent pas la valeur du patrimoine culturel et fassent la sourde oreille à ces avertissements. Le succès que fut la rédaction de la Convention de La Haye en 1954, à la suite de la Seconde guerre mondiale, donne à réfléchir, si l'on pense à quel point ses dispositions sont encore fondamentales quelque cinquante ans après.

Editorial

La destruction du patrimoine culturel pendant la guerre en Irak a voulu dire essentiellement les pertes subies par les collections des musées, des bibliothèques et des archives. Il faudra attendre que l'accès au pays soit plus aisé pour évaluer les dommages causés au patrimoine bâti et aux sites archéologiques. En d'autres termes, les biens culturels meubles ont reçu jusqu'ici plus d'attention que les biens culturels immeubles.

La distinction entre biens meubles et immeubles existe de longue date. Cette terminologie d'origine juridique a été largement utilisée – au risque d'une simplification à outrance – pour distinguer les objets « portables », qui constituent les collections des musées et les fonds d'archives, -des biens apparemment fixes que sont les bâtiments. Cette distinction est-elle encore utile ? Et pourquoi parler de « biens » quand aujourd'hui tout semble être considéré comme « patrimoine » ?

De la notion de biens à celle de patrimoine

En langue anglaise, l'expression « cultural property » - biens culturels - est employée pour la première fois, dans un cadre juridique, dans la Convention de l'UNESCO de La Haye en 1954, puis dans la Convention sur le trafic illicite des biens culturels en 1970. On la trouve également dans le nom complet de l'ICCROM, fondé en 1959, à savoir le Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels.

Les documents internationaux les plus anciens emploient comme terminologie « biens culturels », ainsi que « meubles » et « immeubles ». Les premières Conventions et Recommandations de l'UNESCO, jusqu'à la Convention de 1970 sur le trafic illicite comprise, se réfèrent à la protection des biens culturels.

Depuis lors, c'est moins de biens que de patrimoine que l'on tend à parler dans le discours courant (même si leur emploi juridique a encore un rôle important dans les questions de restitution). Alors que le

terme « biens » évoque la notion de droits de propriété et parfois de valeur commerciale, « patrimoine » implique plutôt un legs à transmettre en héritage aux futures générations. La popularité du terme « patrimoine » date des années soixante. Il apparaît en anglais en 1969 dans le cadre d'un accord international concernant la Convention européenne sur la protection du patrimoine archéologique ; suit, de façon significative, la Convention de l'UNESCO de 1972 concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel (bien que la Liste établie à cet effet se compose de « biens »).

Avec le passage de « biens culturels » à « patrimoine culturel », la nécessité de distinguer entre biens meubles et immeubles se trouve considérablement réduite. Toutefois cette terminologie est encore largement employée, en particulier dans les langues romanes. On la trouve dans de nombreuses législations, dans des titres et textes de lois.

Les législations nationales se réfèrent souvent au patrimoine culturel comme, par exemple, les monuments, les antiquités et les œuvres d'art. Or aucun de ces termes n'a de connotation exclusivement meuble ou immeuble. Même les monuments peuvent appartenir aux deux catégories. En anglais, on a plutôt tendance à les considérer comme immeubles. Mais dans de nombreuses législations - française, allemande et espagnole notamment - ils peuvent se référer tant à l'une qu'à l'autre catégorie.

Meuble ou pas ?

Au-delà de ces questions de terminologie, les difficultés de la distinction meuble-immeuble sont bien connues. Il y a des biens considérés normalement comme immeubles que l'on déplace parfois, soit légalement pour leur protection et leur conservation, soit illégalement pour les vendre. Il arrive de déplacer des bâtiments, des équipements et des installations industrielles dans des musées en plein air

pour les sauvegarder ; ou encore des installations qui dans un bâtiment seraient considérées comme fixes sont détachées et déplacées pour mieux les conserver, comme par exemple les mosaïques, les peintures murales, les reliefs et les stèles provenant de sites archéologiques. Quand on a estimé que leur déplacement était le seul moyen de les préserver, on les a alors traités comme des biens meubles à conserver et exposer dans les musées. A mesure des progrès accomplis par les techniques de conservation et des politiques en faveur de la conservation *in situ*, ces éléments ont été alors considérés comme des biens immeubles.

Le cas des épaves est intéressant. Un navire qui a fait naufrage, que l'on fouille et que l'on remonte en surface pour l'exposer dans un musée, est ainsi passé au cours de son existence de l'état de bien meuble à celui de bien immeuble puis de nouveau meuble, selon nos conceptions habituelles.

Cela importe-t-il ? Ces catégories ne sont-elles pas de simples instruments rapides et utiles de descriptions, d'ailleurs moribonds au fur et à mesure que l'on évolue vers la « conservation intégrée » ? Je crois qu'elles méritent encore notre attention, non pas qu'elles soient réellement utiles mais parce qu'elles mettent en évidence des distinctions dans la pratique professionnelle qui sont encore très fortes dans bien des milieux. Je pense aux distinctions traditionnelles entre qui travaille à la conservation d'objets et qui s'occupe des bâtiments, deux domaines qui semblent souvent être encore étonnamment distincts.

Comment l'ICCROM affronte-t-il cette distinction ? Heureusement, l'ICCROM a été fondé en tant que centre pour la conservation de tous les biens culturels, meubles et immeubles. Entre parenthèses, il est intéressant de relever que c'est un sous-comité du Comité international de l'UNESCO sur les monuments qui recommanda en 1953 la création d'un centre spécialisé pour la

conservation et que ce comité était présidé par le Directeur de l'ICOM. A l'époque, au moins, il existait une bonne intégration entre les domaines des monuments et des musées. Et pourtant, au cours des années suivantes, on dirait qu'ils se sont éloignés, chacun créant ses propres organisations et comités spécialisés. Ces dernières années, des efforts ont été faits pour les rapprocher à nouveau. Ainsi le Comité international du Bouclier bleu regroupe quatre ONG internationales (ICOM, ICOMOS, IFLA et ICA), l'UNESCO et l'ICCROM ayant un statut consultatif.



Peintures murales: l'immeuble est déplacé

Vers une intégration majeure

Un bon exemple de cette nécessité d'intégration vient de la conservation de bâtiments historiques et de leur contenu en tant que musées. Une conservation réussie requiert la fusion de différents domaines de compétence. Les spécialistes peuvent avoir suivi un parcours assez différent et appartenir à des associations professionnelles distinctes relevant aussi bien du domaine des bâtiments que des musées. Mais pour une collaboration fructueuse, un bon niveau de communication et de connaissance réciproque de leur travail est essentiel, *a fortiori* quand ces professionnels proviennent de contextes culturels divers.

Dans ses activités d'éducation professionnelle, l'ICCROM s'adresse depuis toujours à des publics provenant de disciplines et de cultures variées. Il s'efforce d'innover en faisant de ce défi un objectif et non pas seulement l'inévitable corollaire du travail international. Sous le titre « la conservation en partage », l'ICCROM réunit des spécialistes de disciplines et/ou d'horizons culturels différents, tous ayant la responsabilité de décisions à prendre en matière de conservation.

Les activités se concrétisent jusqu'à présent en une série de cours pour professionnels provenant de contextes culturels différents. Le premier (à Paris, en juin 2001) s'intitulait *Sharing conservation science : vers un langage commun* et entendait explorer, avec des scientifiques et des non-scientifiques, le rôle que peut jouer la science dans la solution de certains problèmes de conservation. Le deuxième cours, plus ample, intitulé *La participation aux décisions de conservation* s'est tenu à l'ICCROM en novembre 2002. Il rassemblait, parmi les personnes sélectionnées, des conservateurs-restaurateurs d'objets et d'archives, des architectes, des conservateurs et des archéologues. Il s'agissait de comprendre comment se prennent les décisions concernant des problèmes de conservation, dans un cadre historique et culturel où les parties prenantes sont si nombreuses. Le cours se distinguait également par la présence, en tant que co-organisateurs, des deux principaux instituts italiens de conservation, l'Istituto Centrale per il Restauro (ICR) de Rome et l'Opificio delle Pietre Dure (OPD) de Florence. Avec leur aide, le débat a été enrichi d'études de cas essentielles, relatives à des prises de décisions dans des projets de conservation passés et présents, à partir de leur propre expérience et de celle d'autres organismes du patrimoine.

Après trois semaines consacrées à dépasser les frontières entre les disciplines, la capacité de la classe à une approche analytique et interdisciplinaire d'un problème de conservation a été mise à l'épreuve. Pendant une demi-journée, les participants ont travaillé avec ceux du cours sur la gestion des paysages culturels (essentiellement des architectes et des urbanistes) qui se déroulait à l'ICCROM au même moment, pour discuter ensemble des décisions à prendre dans le cadre de la prévention des catastrophes.

Ces activités répondent à deux orientations stratégiques identifiées par l'ICCROM en 2000, à savoir « adopter des politiques et des activités qui intègrent la conserva-

tion des biens culturels meubles et immeubles » et « coordonner et promouvoir la recherche interdisciplinaire au sein de la conservation du patrimoine ». Elles visent en outre à dépasser les frontières culturelles. Les cours tenus régulièrement au Japon sur la conservation des œuvres d'art orientales en papier et des objets en laque (*urushi*) illustrent également cette stratégie. Il s'agit de cours intensifs, organisés par notre partenaire de l'Institut national de recherche pour les biens culturels de Tokyo (TNRICP), qui consistent principalement à confronter les conservateurs de formation occidentale à la fabrication, à l'emploi et à la conservation traditionnelles du papier japonais et des objets en laque. La nécessité de dépasser les frontières culturelles et techniques porte à une meilleure compréhension des soins à porter à ces objets de la part de conservateurs provenant de traditions culturelles diverses. De même, le cours qui s'est tenu cette année à Kuala Lumpur a adopté une approche similaire pour la conservation des matériaux flexibles, comme les textiles et la vannerie.

Jamais comme aujourd'hui la capacité des professionnels de la conservation à travailler dans une optique interculturelle n'a été aussi importante. C'est une des compétences de plus en plus requises dans le déroulement de leurs activités quotidiennes, dans le cadre de nos sociétés pluriculturelles. Elle est d'autant plus capitale s'ils se trouvent appelés à participer à des opérations d'assistance à l'étranger dans le cas de patrimoine culturel endommagé à la suite d'une catastrophe naturelle ou d'un conflit armé. La préparation de spécialistes qui, sans distinction de disciplines, fassent preuve de compréhension et d'ouverture d'esprit envers des traditions culturelles différentes, avec des ressources limitées et dans un environnement difficile, est une priorité majeure dans le monde de la conservation.

Certaines réflexions sur la distinction meuble-immeuble sont extraites de mon article pour *Conservation of historic houses and their contents : addressing the conflicts* (éd. Watt, D. et Colston, B.) Donhead Publishing, 2003

Nouvelles et événements à l'ICCROM

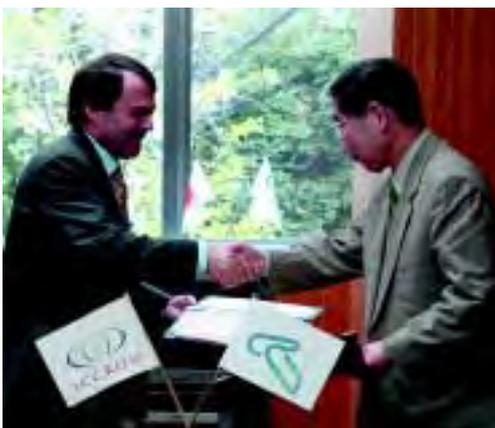
L'Assemblée générale

La 23^{ème} session de l'Assemblée générale de l'ICCROM se tiendra à Rome du 19 au 21 novembre 2003. L'Assemblée générale se réunit tous les deux ans en session ordinaire. C'est elle qui détermine les lignes politiques générales de l'ICCROM et approuve le programme biennal d'activités.

Renforcement des liens avec le Japon

Le 14 avril 2003, l'ICCROM a confirmé sa collaboration de longue date avec l'Institut national de recherche des biens culturels de Tokyo (INRBCT) en signant un protocole d'accord pour les cours tenus régulièrement par les partenaires. Il s'agit de deux cours consacrés à la conservation des objets en laque (urushi) et à la conservation du papier dans la tradition japonaise. Ils ont lieu alternativement une année sur deux.

Le Protocole d'accord a été signé à Tokyo par Watanabe Akiyoshi, Directeur général de l'INRBCT et par Nicholas Stanley-Price, Directeur général de



l'ICCROM, en présence de membres du personnel dirigeant de l'Institut.

Le personnel

Nous annonçons avec plaisir l'arrivée de plusieurs nouveaux membres du personnel depuis la parution de la Chronique précédente. En décembre 2002, nous

avons salué avec regret le départ de Richard Lindo, qui a pris sa retraite après quatre ans de bons et loyaux services à l'ICCROM comme Directeur administratif et du personnel. Bruno Pisani, un vétéran ayant un bagage d'expérience administrative, financière et du personnel à la FAO de plus de trente ans, a succédé à R. Lindo avec le nouveau titre de Responsable des finances et de l'administration.

Nous avons également eu la chance de conclure un accord avec le ministère des Biens et activités culturelles pour la mise à disposition de Rosalia Varoli Piazza, de l'Istituto centrale per il restauro à Rome. En tant qu'historienne de l'art auprès de l'Institut pendant plus de vingt ans, elle a introduit des approches interdisciplinaires pour la conservation des œuvres d'art. Elle y était en outre responsable de la section de conservation des textiles. A l'ICCROM, avec le titre de Coordinateur principal de programme, elle a aidé au développement du programme *La conservation en partage*.

En octobre 2002, Robert Killick a été nommé Directeur des publications, avec la responsabilité de toutes les publications de l'ICCROM, électroniques et imprimées, y compris cette chronique. R. Killick jouit d'une grande expérience en matière de publications commerciales et universitaires outre à une brillante carrière d'archéologue au Moyen-Orient, notamment en Irak et à Bahreïn.

Le personnel des programmes a également été renforcé par la nomination de Webber Ngoro et Zaki Aslan. W. Ngoro est entré à l'ICCROM en tant que Responsable de projet pour le programme AFRICA 2009 auquel il contribue comme consultant depuis 1999. Il était auparavant maître de conférences à l'Université du Zimbabwe, et coordinateur des monuments et conservateur du site du Grand Zimbabwe pour le compte des Musées et monuments nationaux du Zimbabwe.

Zaki Aslan a été nommé coordinateur de projet du Programme SITES du Proche-Orient. Avec une formation d'architecte à l'Université de Jordanie, il a



Dr Rosalia Varoli Piazza

Zaki Aslan





Laura Mora et Canaletto en 1966

une maîtrise de conservation obtenue à l'Université de Montréal (Canada) et vient de terminer son doctorat auprès de l'Institut d'archéologie, University College London, sur la conception de structures de protection des sites archéologiques.

Enfin, Jérôme Nahn sera à l'ICCROM pendant un an dans le cadre du programme de Volontariat international du Gouvernement français, où il prend la suite de Patrice Simonnet. Il aidera à la coordination des activités concernant le Fonds EPA et les programmes en Asie. Il est diplômé de l'Institut d'études politiques de Paris, Section internationale et ses précédentes affectations volontaires l'ont conduit à Hong Kong, au Cambodge et à Tokyo.

Liliane Masschelein-Kleiner quitte l'IRPA

Directeur de l'Institut royal du patrimoine artistique (IRPA) à Bruxelles, Liliane Masschelein-Kleiner a pris sa retraite cette année. Ses liens avec l'ICCROM, qui a envers elle une immense dette pour ses sages conseils au fil des années, constituent un record absolument remarquable.

Elle a apporté son soutien à l'ICCROM non seulement dans ses fonctions officielles de membre des organes directeurs mais aussi, durant les années 80, en tant que professeur du cours annuel de l'ICCROM sur les Principes scientifiques de conservation.

En 1985 et 1986, elle est membre de droit du Conseil, au nom de l'IRPA. Elle est ensuite élue à titre personnel comme membre du Conseil de 1986 à 1992. En 1989 et 1990, elle préside le Conseil, guidant l'ICCROM à un moment essentiel de son évolution, quand précisément il commence à lancer des programmes à long terme, tout particulièrement le programme PREMA en Afrique.

En 1995, elle est à nouveau élue au Conseil dont elle est encore membre aujourd'hui.

Célébration en l'honneur de Laura Mora

Le 28 février 2003, un groupe de collègues et d'anciens étudiants ont été invités à célébrer le 80^{ème} anniversaire de Laura Mora, une cérémonie organisée par l'Istituto centrale per il restauro, le ministère des Biens et activités culturels et l'ICCROM.

Ses contributions extraordinaires à la conservation et à l'Institut en particulier ont été évoquées par Mario Serio (Directeur général de la Direzione Generale per il Patrimonio Storico, Artistico, e Demoetnoantropologico, Ministero per i Beni e le Attività Culturali), par Paul Philippot (ancien Directeur de l'ICCROM), Giovanni Carbonara (Université de Rome), Carlo Giantomassi (conservateur privé), Giorgio Torraca (ancien Directeur adjoint de l'ICCROM) et Nicholas Stanley-Price (ICCROM). Laura Mora s'est adressée à tous en définissant avec la passion qui la caractérise son approche de la conservation.

Nouvelles des anciens Directeurs de l'ICCROM

La visite de Paul Philippot (Directeur de 1971 à 1977) pour la célébration de l'anniversaire de Laura Mora marquait son second retour à Rome en deux ans. Son successeur au poste de Directeur, Sir Bernard Feilden (1977 à 1981), continue à partager sa longue expérience avec ses collègues plus jeunes et a rencontré récemment l'actuel Directeur général de l'ICCROM. Cevat Erder, Andrej Tomaszewski et Marc Laenen restent également en contact étroit avec nous.

Boursiers et stagiaires à l'ICCROM

L'ICCROM a décerné deux bourses pour l'automne 2003. David Gandreau qui entreprend actuellement un doctorat de recherche à l'Université de Lyon II continuera son travail sur la conservation des structures en briques crues avec une référence particulière aux sites archéologiques du Proche et du Moyen-



Liliane Masschelein-Kleiner



Sir Bernard Feilden et le courant Directeur Général de l'ICCROM, Dr Nicholas Stanley-Price se sont rencontrés récemment à Norfolk, Royaume-Uni

Orient. D. Gandreau a participé à des projets de fouilles et de conservation dans toute la région et vient récemment de terminer une mission de deux mois pour l'élaboration d'une stratégie de la conservation à Merv, au Turkménistan.

Amokrane Saleh a reçu une bourse de l'ICCROM pour étudier la gestion des ressources archéologiques sur le plateau d'Im Broum, situé dans le Parc national du Hoggar en Algérie. A. Saleh a effectué des relevés archéologiques dans d'autres régions algériennes alors qu'il travaillait au Service du Parc national. Il termine une maîtrise en préhistoire du Hoggar auprès de l'Université d'Alger.

Des stages à l'ICCROM ont été accordés à Karen Abend et à Constanza Rodriguez Segovia en décembre 2002.

Karen Abend, conservateur-restaurateur originaire des Etats-Unis avec une maîtrise de conservation artistique auprès de l'University of Delaware, a travaillé au sein de l'Unité Collections, assistant à la préparation du cours sur *le partage des décisions de conservation* qui s'est tenu en novembre 2002 (voir page 11). Elle a également collaboré à la préparation finale d'une publication sur la conservation préventive.

Constanza Rodriguez Segovia, conservatrice-restauratrice espagnole, diplômée de l'Universidad Complutense de Madrid, a travaillé au sein de l'Unité Architecture et Sites archéologiques au développement d'un projet sur *l'étude et la conservation des céramiques architecturales décorées*. Il s'agit de la continuation d'un projet commencé en 2001 en collaboration avec l'Académie espagnole à Rome.

L'ICCROM a salué l'arrivée de deux nouvelles stagiaires dans la première moitié de l'année 2003 : Maria Greco et Elena Phyrillas.

Maria Greco travaille actuellement à un projet de sensibilisation (*Sensibilisation du public et fragilité du patrimoine culturel : quel est le rôle des guides touristiques ?*), sous la direction de Monica Ardemagni, Responsable de projet auprès de l'Unité Collections. Ce projet prend en examen la

façon dont les problèmes de conservation sont traités dans les guides touristiques. M. Greco poursuit le travail commencé par Aurélie Chêne, stagiaire à l'ICCROM en 2002 ; elle collaborera à l'organisation d'une réunion en juillet 2003 avec des éditeurs de guides touristiques.

Elena Phyrillas collabore à plusieurs programmes pour le Bureau du Directeur général jusqu'en septembre 2003. Son travail consiste à effectuer des recherches en vue de présentations publiques, d'une exposition dans le cadre de l'Assemblée générale et au service des Etats membres. Elle a suivi les cours de lettres classiques à l'Université d'Oxford et compte trois années d'expériences dans un cabinet-conseil en stratégie internationale.

Le Professeur Peter Lasko

L'historien de l'art Peter Lasko s'est éteint en France le 19 mai 2003. Ancien Professeur d'arts visuels à l'Université d'East Anglia, puis Directeur du Courtauld Institute of Art, Université de Londres, Peter Lasko a toujours apporté un soutien énergique à l'ICCROM. Il a fait partie du Conseil de l'ICCROM de 1977 à 1986 puis de 1988 à 1990. Membre du Comité pour les finances et le programme (1979-1986, 1988-1990), il en a été président en 1989 et 1990. Il fut également membre du Comité académique de 1979 à 1986 (et président de 1983 à 1985) et il fut élu président de la 10^{ème} Assemblée générale en 1979.

Garder le contact avec l'ICCROM

L'ICCROM a toujours grand plaisir à avoir des nouvelles des vieux amis, des anciens collègues et des participants aux cours. N'hésitez pas à nous informer de ce que vous faites actuellement.

Si en savoir plus sur l'ICCROM vous intéresse, inscrivez-vous à notre nouveau service e-news sur le site ICCROM (www.iccrom.org). Vous recevrez automatiquement un résumé mensuel de toutes nos activités.

Liste des cours : août 2002 – juin 2003

Deuxième cours international sur la conservation de l'architecture moderne, à Jyväskylä en Finlande, 21 août – 11 septembre 2002. Organisé par l'Académie Alvar Aalto, le musée Alvar Aalto, le Bureau national finlandais des antiquités et l'ICCROM.

Cours de formation sur la conservation des structures en bois dans la région Asie-Pacifique, à Nara au Japon, 16 octobre - 14 novembre 2002. Organisé par l'ACCU, Agence pour les Affaires culturelles, Japon, par la Municipalité de Nara et l'ICCROM

Deuxième cours international sur la conservation intégrée des territoires et paysages à valeur de patrimoine (ITUC02), ICCROM, Rome, 18 novembre – 12 décembre 2002

Cours sur le partage des décisions en matière de conservation, ICCROM, Rome, 4 – 29 novembre 2002. Organisé en collaboration avec l'Istituto Centrale per il Restauro à Rome et l'Opificio delle Pietre Dure à Florence.

Cours international sur les matériaux flexibles dans les collections asiatiques, conservation, préservation et utilisation, à Kuala Lumpur, en Malaisie, 7 – 25 avril 2003. Organisé par ASEMUS (Réseau des musées d'Asie et d'Europe) sous l'égide du Département des musées et antiquités de Malaisie, par les Musées nationaux suédois de culture du monde, par l'ASEF (Fondation Asie – Europe) et par l'ICCROM.

Quinzième cours international de technologie de conservation de la pierre, à Venise, en Italie, 24 avril – 4 juillet 2003. Organisé par l'ICCROM, l'Institut universitaire d'architecture de Venise (IUAV), la Surintendance du patrimoine architectural, historique, artistique et démo-ethno-anthropologique et des paysages de Venise, la Surintendance des musées d'Etat de Venise et les Comités privés pour la sauvegarde de Venise.

Troisième cours international sur la conservation territoriale et urbaine intégrée (ITUC03), ICCROM, Rome, 28 avril – 20 juin 2003.

Organisé en collaboration avec le Centre du patrimoine mondial de l'UNESCO, le CECI (Université fédérale de Pernambuco, Recife au Brésil), l'Académie du patrimoine culturel lituanien et le Comité des villes historiques de l'ICOMOS.

Conservation préventive : des questions actuelles aux stratégies communes, Ottawa, Canada, 2 – 20 juin 2003. Organisé par l'ICCROM et l'Institut canadien de conservation (ICC).

Génération 2

En 2000, l'ICCROM a conclu le programme PREMA 1999-2000 après quinze ans d'activités intensives dans le domaine de la formation et de l'assistance technique aux musées d'Afrique subsaharienne. Grâce à PREMA, une première « génération » d'enseignants a été formée parmi les professionnels des musées africains.

L'objectif du projet Génération 2 est de commencer à constituer une « deuxième » génération d'enseignants en mesure non seulement d'enseigner mais aussi d'élaborer du matériel d'apprentissage et d'enseignement sur les thèmes fondamentaux de la conservation et de l'utilisation des collections. Le projet a été lancé en 2001 par l'ICCROM, l'EPA (Ecole du patrimoine africain) et PMDA (le Programme pour le développement des musées en Afrique), en collaboration avec d'autres partenaires internationaux. Le projet est généreusement soutenu par le Getty Grant Programme.

De sincères remerciements vont aux partenaires du projet : la Maîtrise de sciences et techniques en conservation-restauration (Université Paris I Panthéon-Sorbonne), l'Institut d'archéologie (University College London) et l'Institut canadien de conservation (ICC).

L'auteur de l'article, Isabelle Verger, coopère à la coordination du programme Génération 2 pour l'ICCROM.



Génération 2 : repenser les matériaux éducatifs

Le Projet Génération 2 s'intéresse au développement d'instruments d'apprentissage et d'enseignement structurés pour donner aux apprenants davantage d'autonomie et de responsabilité. Ils ont été conçus pour stimuler les apprenants, pour leur permettre d'examiner un grand nombre de compétences et de comportements, d'acquiescer de l'assurance ainsi que pour accroître leur capacité de décision. L'important est le travail de groupe, les échanges, avec une réduction substantielle du temps consacré aux conférences. Ce matériel est conçu pour être utilisé de différentes façons selon l'assurance et les compétences de l'enseignant ou de l'animateur, et selon les circonstances et le cadre dans lesquels se déroule l'apprentissage. Ce sont des instruments qui peuvent ensuite être plus amplement développés par l'animateur.

Les matériaux d'apprentissage et d'enseignement se composent de plusieurs éléments. Quelque soit le sujet abordé, le processus d'apprentissage se traduit par toute une gamme d'activités qui sont décrites dans un *manuel des activités*. Pour obtenir des informations de base sur un sujet spécifique ou pour préciser un thème abordé durant les activités, il existe des *fiches explicatives* indexées. Pour documenter et structurer les connaissances que l'on acquiert, on peut utiliser des *feuilles de travail* classées à remplir au fur et à mesure. Elles comprennent des tableaux, des schémas, des rapports, des questionnaires et des fiches de lecture. Enfin, une *bibliographie* spécialisée et une sélection de références sont désormais disponibles.

Tous les documents sont à la disposition de l'animateur et des apprenants. Dans certains cas, on a produit un instrument complémentaire à l'usage des animateurs : il s'agit des *Notes de l'animateur* qui soulignent les problèmes que ces derniers peuvent rencontrer pendant les activités et qui proposent des recommandations et des conseils pour assurer le bon déroulement du programme et guider efficacement les apprenants.

Au terme de l'année 2003, le projet aura produit huit séries

d'outils d'apprentissage et d'enseignement sur les thèmes suivants : la détérioration des collections, le montage et le support des collections, la documentation, la lutte contre les infestations, l'animation des musées, le partenariat et le financement, la conservation préventive et la gestion des réserves. L'élaboration des instruments suppose différentes étapes : structurer les connaissances en unités et modules en s'appuyant sur l'expérience des enseignants du programme PREMA, produire les différents instruments et les tester dans un véritable contexte d'enseignement, et terminer par une révision finale effectuée par les auteurs. Les instruments mis au point récemment pour la conservation préventive et la gestion des réserves sont actuellement testés dans le cadre de deux séminaires entièrement financés et organisés par l'EPA et le PMDA.

Pendant le déroulement du projet, il a semblé essentiel, plutôt que de produire et de distribuer des instruments d'apprentissage et d'enseignement, de guider les futurs enseignants vers une démarche de conception créative et critique de cours et d'outils pédagogiques. C'est à cause de cela que l'équipe du projet Génération 2 a réalisé un livre et un cédérom d'instruments de réflexion à employer pour la conception de cours. Ils accompagnent les « producteurs de cours » à travers les différentes étapes de planification de leur cours. Ils illustrent également diverses structures de cours et modalités de présentation, avec des commentaires sur leurs mérites respectifs du point de vue de l'enseignement et de celui du processus d'apprentissage. Le cédérom est un instrument efficace pour explorer la méthodologie d'enseignement et d'apprentissage ; c'est aussi une ressource essentielle pour quiconque veuille s'intéresser aux programmes d'éducation à la conservation dans le monde.

L'étape finale du projet comprend le développement et la réalisation de deux séminaires, l'un en anglais et l'autre en français, en vue de créer une deuxième « génération » de formateurs africains. Le séminaire insistera sur les aspects pratiques de l'acquisition de l'autonomie et de la responsabilité des apprenants.

Conservation préventive : la formation des formateurs

La conservation préventive est devenue aujourd'hui un thème essentiel, une priorité dans tous les domaines des biens culturels. Toutefois, le niveau de compréhension de ses différentes facettes et d'adoption efficace de cette approche varie considérablement. Nombre de nouvelles connaissances et de nouvelles méthodologies ne se reflètent pas toujours dans la pratique et ne figurent pas systématiquement dans les programmes actuels de formation des professionnels du patrimoine. Une des principales conséquences est que se perpétue l'emploi de solutions coûteuses et parfois inefficaces, avec une maigre considération de l'environnement (comme un contrôle de l'environnement absurde en termes d'énergie ou les méthodes de contrôle des produits toxiques).

Étant donné cette situation, et afin de rendre accessibles les dernières recherches en la matière, l'Institut canadien de conservation et l'ICCROM ont organisé récemment un cours international intitulé *Conservation préventive : des questions actuelles aux stratégies communes*.

La trame du cours intégrait quatre impératifs :

- Des méthodes modernes de gestion des risques et de prise de décisions. Les bonnes décisions doivent être explicites et justifiables. C'est le fil conducteur du processus.
- Des formes de communication et de réalisation appropriées au travail avec la communauté locale et nationale. C'est un impératif essentiel qui s'applique à toute décision de conservation préventive.
- L'innovation et la recherche. Il s'agit des techniques de pointe et c'était l'essence même du cours.
- La planification de nouveaux équipements. On demande toujours aux professionnels de la conservation des jugements compétents dans le cadre d'exigences contradictoires et de ressources limitées.

Une série de modalités d'enseignement ont été utilisées, à savoir la recherche individuelle, les études de cas, le travail de groupe, des visites et activités pratiques, complétées par un classeur (en français et en anglais) contenant les grandes lignes du cours, des photocopies, des exercices et des histoires de cas, les leçons essentielles, une bibliographie et un glossaire.

Cette attention toute particulière portée à la pédagogie entendait encourager les participants à développer les compétences multiples requises pour la mise en œuvre de la conservation préventive ainsi que stimuler la réflexion sur leurs futures activités d'enseignement. Il y avait vingt-cinq participants, en provenance de quinze pays et qui représentaient des instituts de formation, des services de conservation et des institutions du patrimoine. Tous ont pris part activement au programme du cours ; ils ont présenté leurs projets actuels, discuté des contenus et de la pédagogie avec l'équipe d'enseignants lors d'un *Synthesis Café* hebdomadaire et ont mis en commun leur travail lors d'une exposition d'affiches au terme du cours.

Avec ce cours, notre objectif est de lancer, avec les principales institutions, un processus de modernisation des programmes nationaux de formation et des cours de conservation préventive. Nous envisageons également une initiative internationale similaire dans une autre région en 2004-2005.

Des questions actuelles aux stratégies communes

Le cours a eu lieu à Ottawa (Canada), du 2 au 20 juin 2003. L'audience visée était celle des professionnels de la conservation impliqués dans la formation et l'éducation, afin de favoriser la diffusion des connaissances, des méthodologies et des pratiques. Le groupe d'enseignants était composé principalement d'experts du CCI. D'autres institutions ont collaboré avec l'ICCROM et le CCI, dont le Centre de Conservation du Québec, le Musée canadien de la nature, le Getty Conservation Institute et l'Istituut Collectie Nederland.

Rosanna Kuon, Pérou, effectue un relevé d'évaluation de risque



Matériaux flexibles dans les collections asiatiques

Un cours international sur *Les matériaux flexibles dans les collections asiatiques, conservation, présentation et utilisation* s'est tenu à Kuala Lumpur (Malaisie) du 7 au 25 avril 2003.

Ce cours était organisé par le réseau ASEMUS (Asia-Europe Museums Network) avec le soutien du Département malais des musées et antiquités, et des Musées nationaux suédois de la culture mondiale, par l'ASEF (Asia-Europe Foundation) et l'ICCROM.

Consacré tout particulièrement aux matériaux flexibles, en particulier la vannerie, les fibres, les textiles et le cuir, il a également permis de contrôler et d'échanger des informations sur les traditions artisanales et de parler de leur application dans certaines situations précises.

Textile de la Malaisie, Malaysia Craft Complex, Kuala Lumpur



Matériaux flexibles dans les collections asiatiques

La flexibilité peut être une drôle d'affaire. C'est ainsi que les fibres de certaines étoffes légères qui semblent flotter dans l'air deviennent rigides et cassantes tandis que des paniers d'aspect résistant s'effondrent irrémédiablement à l'improviste. Les cultures et les peuples asiatiques ont produit au cours des siècles une riche variété de costumes, d'éventails, de masques, de vannerie, de marionnettes, de cerfs-volants, et d'autres objets dont la souplesse est cruciale ; il s'agit d'une caractéristique inhérente à leur nature et qui crée des problèmes à cause des processus de détérioration qui les affectent.

Affronter les causes, la signification et les implications dues au comportement flexible des objets a été l'objet de discussions au-delà de la spécificité de certains matériaux et d'étude de la nature d'œuvres souvent complexes. Un groupe de vingt et un professionnels de la conservation provenant d'Asie et d'Europe se sont réunis à Kuala Lumpur, en Malaisie, pour un cours de trois semaines en avril 2003. La réflexion était structurée autour des trois thèmes suivants : la compréhension de nos objets, la compréhension des mécanismes de changements et la conception de supports dans des contextes divers comme le stockage et l'exposition.

Toute intervention de conservation doit être fondée sur la connaissance de l'objet traité. Durant la première semaine du cours, la notion de « biographie de l'objet » a été le cadre de mise en forme de nos idées. Quel est cet objet ? Comment est-il arrivé ? Pourquoi est-il devenu ce qu'il est aujourd'hui ? Que lui est-il arrivé et quand ? Les participants ont travaillé par groupes de deux, changeant chaque jour de partenaire ; ils ont pu ainsi comprendre combien la mise en commun des connaissances peut être enrichissante. L'importance d'enregistrer notre évaluation des aspects significatifs d'un objet et de son état est apparue évidente, tant pour guider l'intervention que comme élément de la documentation qui accompagne la collection dans une institution.

Savoir comment nous pouvons comprendre les mécanismes de changement est également important. Le comportement de différents matériaux et structures par rapport aux changements d'humidité a été choisi comme

exemple. Des groupes de participants ont conçu des installations expérimentales pour observer et noter le comportement du bambou, du rotin, des feuilles de pandanus et d'autres matériaux fréquents dans les collections asiatiques. Si la méthode employée est sérieuse et systématique, nul besoin de recourir à des installations sophistiquées pour obtenir des informations valables. De même, l'importance de travailler avec des artisans spécialisés pour analyser les techniques employées dans la production d'un objet a été mise en relief ; c'est une source fondamentale de pénétration de la nature de ce patrimoine.

Le cours a traité également le principe d'un support pour les matériaux flexibles à la fois dans les réserves et en exposition. Les participants ont discuté des caractéristiques principales des matériaux communément employés dans le cadre muséal et ont étudié la possibilité d'utiliser des matériaux locaux facilement disponibles sur les marchés malais. Ils ont aussi construit des prototypes de structure de socles qui ont été exposés lors d'une journée de séminaire à porte ouverte organisée pour la communauté muséale malaise.

Le contact direct entre professionnels travaillant sur des collections semblables dans diverses parties du monde est une occasion exceptionnelle de bâtir un réseau de professionnels qui continueront à renforcer le travail déjà réalisé pour le patrimoine asiatique. Mieux encore, grâce à l'interactivité du cours, nous avons étudié non seulement la flexibilité des objets mais aussi la nôtre et nous avons développé la capacité de travailler en équipes et de continuer à apprendre, ce qui est un aspect fondamental de notre identité professionnelle.

C'était la première fois que le Département malais des antiquités et des musées accueillait une activité de l'ICCROM. La générosité et le professionnalisme de nos collègues malais ont offert à cette activité de formation un lieu parfait et une occasion remarquable pour des collègues originaires d'Etats membres de l'ICCROM de découvrir le riche patrimoine, les traditions artisanales et la communauté muséale de la Malaisie.

La conservation en partage : le point de vue d'un participant

Il existe, dans la vie quotidienne d'un conservateur, un défi sous-jacent et fondamental : la capacité de prendre des décisions en connaissance de cause, qu'il s'agisse de l'apparence finale d'un objet, de l'exposition d'objets dans des contextes divers ou bien de la reconstruction d'un monument endommagé par un tremblement de terre. Tels ont été les thèmes abordés lors du cours pilote international, *La conservation en partage* qui s'est tenu à Rome et à Florence en novembre 2002. Conçu et accueilli par l'ICCROM en collaboration avec une équipe de professionnels de la conservation - et notamment des institutions partenaires comme l'Istituto Centrale per il Restauro et l'Opificio per le Pietre Dure (Italie) et l'Institut national du patrimoine - IFROA (France) - le séminaire a réuni un groupe interdisciplinaire de dix-sept participants de pays du monde entier pour une expérience intensive de quatre semaines.

J'ai eu le privilège que mon stage de trois mois au sein de l'Unité Collections coïncide avec le déroulement du cours. En guise d'assistante du cours, j'ai pu vivre l'expérience des activités avant, pendant et après le cours et avoir ainsi un panorama complet de l'étendue de la planification, de la coordination et de l'engagement de tous les intervenants qu'implique la réalisation d'un tel événement.

Comme c'était la première fois que le cours avait lieu, on accordait beaucoup d'importance à son évaluation selon plusieurs perspectives différentes. Cela garantit une analyse adéquate de ses forces et faiblesses et procure un ensemble d'informations utiles pour perfectionner les éditions futures du cours. Une de mes principales responsabilités fut donc de contribuer à l'évaluation en fréquentant tout le cours et en présentant un résumé critique de chaque activité. Dans ce rôle, je gagnais sur tous les plans. J'ai trouvé enrichissantes les relations avec les participants, les enseignants et le personnel de l'ICCROM ainsi que la série d'activités d'apprentissage et d'enseignement sous forme de conférences, visites de sites, exercices



La Basilique d'Assise

de groupe, études de cas, discussions et débats concentrés en quatre semaines.

Avec le regard que j'ai maintenant, après avoir participé à la fois au cours et à son évaluation, il m'est possible d'en souligner les moments cruciaux.

- Le frisson de communication et d'échange au sein d'un groupe interdisciplinaire, international et culturellement différent de professionnels, désireux de partager en toute sincérité leurs succès et leurs échecs pour examiner comment formuler le cheminement de leur prise de décisions.

- Des visites sur le site d'études de cas complexes comme le projet de reconstruction de la Basilique d'Assise après le tremblement de terre, pour étudier et discuter des décisions de conservation prises avec les représentants des diverses parties prenantes (dans ce cas, la communauté religieuse, les conservateurs-restaurateurs, les historiens de l'art, le public et le gouvernement).

- La possibilité de perfectionner constamment les cadres décisionnels théoriques créés durant le cours par leur application directe durant les visites des sites et les travaux pratiques de groupe.

- Enfin, une confirmation du fait que, bien qu'il existe toujours plus d'une solution pour parvenir à une décision, c'est la communication, non seulement avec les professionnels mais aussi au-delà de la sphère immédiate de la conservation, qui porte aux décisions les plus durables.



Les participants au cours dans le Colisée

Karen Abend, qui a écrit cet article, se spécialise en conservation des collections et conservation sur le terrain lors d'expéditions archéologiques. Elle a été stagiaire à l'ICCROM pendant trois mois, de novembre 2002 à janvier 2003.

Cours ITUC 02

Le premier cours de l'ICCROM sur la gestion des paysages culturels s'est tenu à Rome du 18 novembre au 13 décembre 2002. Organisé dans le cadre du programme ITUC (Conservation territoriale et urbaine intégrée), il a été fréquenté par seize participants venus de toutes les régions du monde.

ITUC 02 est le fruit d'une collaboration avec les partenaires suivants: le CECI (Université fédérale de Pernambuco, à Recife, au Brésil), le Conservation Study Institute (National Park Service, États-Unis d'Amérique), le Département de la planification du paysage de l'Université suédoise de sciences de l'agriculture (SLU, Ultuna, Uppsala), le Centre du patrimoine mondial de l'UNESCO et l'ICPL (International Centre for Protected Landscapes).

Le cours a été institué pour étudier et promouvoir la gestion durable des valeurs de patrimoine propres aux paysages, dans le respect des diversités culturelles et des pratiques traditionnelles dans le monde.

Le défi des paysages culturels

La notion de *paysage culturel* n'est pas neuve. Le géographe américain Carl Sauer en proposa une définition en 1929 : « Le paysage culturel est façonné à partir du paysage naturel par un groupe culturel. La culture est l'agent, la nature le moyen, et le paysage culturel le résultat. »

Ce qui est néanmoins nouveau, c'est la reconnaissance récente des paysages comme entités patrimoniales ayant des caractéristiques et des mécanismes qui requièrent protection, conservation et gestion. Le concept de paysage s'éloigne donc de l'instrument de géographe visant à mieux apprécier la mécanique de transformation de l'environnement ; il est perçu comme pouvant offrir un ensemble d'instruments opérationnels pour améliorer la définition et la protection du patrimoine.

Quand les administrations nationales ont commencé à étudier le meilleur moyen d'intégrer les paysages culturels à leurs politiques et législations, une série de questions et de défis importants se sont présentés.

A quoi sert une approche du paysage culturel ?

Pour le Comité du patrimoine mondial, les paysages culturels ont été perçus ces dix dernières années comme une typologie du patrimoine culturel qui en renforce d'autres (comme les sites archéologiques et les villes historiques). Toutefois, l'avantage d'admettre le paysage culturel dans la famille du patrimoine est de pouvoir adopter une « façon de voir » d'ensemble au moment d'estimer ce qu'il est important de conserver et de gérer sur les sites du patrimoine. Cette vision favorise une conception du patrimoine comme système intégré où la relation entre les parties a plus d'importance que les parties elles-mêmes.

Au-delà des paysages culturels

La Convention des paysages européens demande aux pays de reconnaître que tous les paysages recèlent des valeurs culturelles, d'un genre ou d'un autre, à des degrés différents, et qu'il faut tenir compte de toutes ces valeurs dans la gestion et

l'évolution à long terme des paysages. Cette démarche a l'avantage d'encourager les pays à donner une définition des valeurs patrimoniales présentes dans *tous* les paysages – non pas seulement dans ceux dont la valeur est universellement reconnue – et à développer une planification qui en assure la protection.

Les paysages culturels : une typologie ou un regard ?

Il est évident que les personnes qui ont élaboré la définition du Patrimoine mondial de 1972 du paysage culturel entendaient prendre en considération des paysages de tous les genres : urbain, rural, industriel, laid ou beau. Toutefois, dans la pratique, la définition a surtout été appliquée aux paysages ruraux « continus » ; le paysage culturel a donc été considéré simplement comme un type de patrimoine plutôt que comme un système de lecture des rapports entre les caractéristiques et les processus qui ont formé le patrimoine.

Quel est le meilleur moyen de gérer les paysages culturels ?

L'approche du patrimoine conventionnel s'attache à l'état de conservation de caractéristiques et d'éléments particuliers. Une approche du paysage culturel privilégie les processus essentiels qui ont modelé – et continuent de modeler – le caractère du paysage. On ne sauvegarde pas les paysages culturels avec les instruments conventionnels de la conservation (comme, par exemple, le « contrôle du développement ») mais par la reconnaissance des forces qui gouvernent la dynamique des changements, les politiques agricoles, par exemple, souvent mises en place par les gouvernements sans égard à leur impact sur le paysage.

Les thèmes ainsi décrits peuvent sembler très simples et fort peu provocateurs mais, au moment des prises de décisions dans la vie réelle, ils se font plus tangibles et incontournables, comme le montre l'étude du cas des Cinque Terres, entreprise dans le cadre du premier cours de l'ICCROM consacré aux paysages culturels (ITUC02).

Paysages culturels : l'exemple des Cinque Terre

Les Cinque Terre se trouvent en Italie sur la côte ligure, près de La Spezia. Depuis plus d'un millénaire, on y cultive la vigne sur des terrasses escarpées à flanc de colline. Comme son nom l'indique, ce territoire se compose essentiellement de cinq petites villes : Riomaggiore, Manarola, Corniglia, Vernazza et Monterosso. Parc national, les Cinque Terre sont inscrites sur la Liste du patrimoine mondial en reconnaissance des efforts extraordinaires de l'homme pour la construction et l'entretien de ces terrasses soutenues par des murets en pierre.

Les Cinque Terre ont conservé, plus longtemps que d'autres régions italiennes, un style de vie traditionnel à cause de leur isolement. Assez récemment encore, la circulation et les échanges, d'hommes et de marchandises, s'effectuaient surtout par bateau. Une ligne de chemin de fer reliant les cinq villes entre elles fut construite à la fin du XIX^{ème} siècle mais il a fallu attendre 1976 pour qu'une route puisse assurer le transport motorisé.

Depuis lors, l'intérêt des communautés locales à maintenir leur style de vie traditionnel a considérablement diminué. Près de 85% des terrasses sont en ruines et ont été abandonnées ; les savoir-faire traditionnels pour la construction et la réparation des murs en pierres sèches sont maintenant aux mains et dans la mémoire de quelques personnes âgées. Comment ce paysage culturel peut-il survivre ?

Combattre le déclin

De récentes initiatives tentent d'enrayer ce déclin. Pour la première fois, le Parc national qui vient d'être créé commence à engendrer des recettes grâce à l'instauration d'une carte du visiteur, recettes qui servent en partie à développer des schémas pilote de mise en valeur des terrasses abandonnées. Le Fonds mondial des monuments, en étroite collaboration avec l'Université de Gênes, soutient des études détaillées de l'évolution et de la transformation du territoire dans le temps. La Surintendance des biens et activités culturelles de Ligurie prépare une série de directives de gestion des changements architecturaux de l'habitat en zone rurale ; les experts du Parc national examinent le moyen d'encourager des



Riomaggiore, dans les Cinque Terre, paysage culturel du patrimoine mondial



Terrasses mises en valeur aux Cinque Terre



Les participants du cours ITUC02 sur un des sentiers escarpés des Cinque Terre

personnes étrangères à la région à participer, directement ou indirectement, sous des formes diverses de bail, au développement et à la revalorisation des terrasses. Et l'on teste une certaine mécanisation de la production vinicole et des cultures pour améliorer la productivité de la région.

Changer afin de conserver ?

Il est difficile de savoir lequel des projets ci-dessus permettra le maintien à long terme des valeurs patrimoniales de cette terre remarquable. La plupart des solutions proposées pour la préservation du panorama et du bon fonctionnement des terrasses entraînent des changements importants dans les pratiques traditionnelles et la gestion de la terre. En conséquence, le paysage traditionnel pourrait se trouver transformé par les initiatives mêmes qui tentent de le sauvegarder.

Le programme ITUC

L'objectif du programme ITUC (Conservation territoriale et urbaine intégrée) de l'ICCROM est d'améliorer l'intégration - au sein d'une planification, d'une gestion et d'un développement durables de l'habitat urbain et rural - du patrimoine culturel. Le volet territorial du programme aborde de nombreux thèmes, parmi lesquels l'interaction entre les villes et leurs territoires, les stratégies de développement des paysages vivants et la gestion des sites de paysages dessinés et délaissés.

Patrimoine africain et développement durable

Le séminaire s'est tenu à Pretoria du 19 au 23 août 2002. Il était organisé par le Centre du patrimoine mondial et le ministère sud-africain de l'Environnement et du tourisme. Soixante-six décideurs provenant de trente pays africains y ont participé. L'ICCROM était représenté par Webber Ndoro, auteur de cet article.

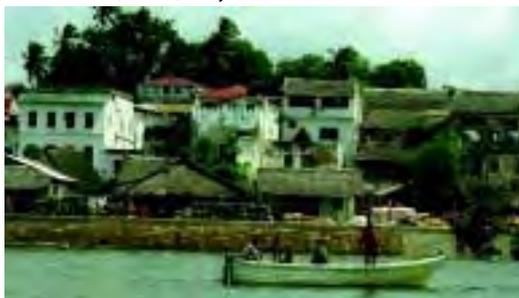


Grand Zimbabwe, site du Patrimoine mondial



Habitations, Nyanga, Zimbabwe

Front de mer, Lamu, Kenya



Patrimoine africain : vers un développement durable

A quoi bon des lieux du Patrimoine mondial en Afrique alors que la population se débat dans la misère ? Ces lieux peuvent-ils contribuer de quelque façon que ce soit à soulager la pauvreté ? Quel peut-être leur rôle dans le développement durable en Afrique ? Quelles mesures prendre pour faire en sorte qu'ils contribuent à soulager la pauvreté sur le continent ?

Tels sont quelques uns des principaux thèmes examinés lors de l'atelier sur *Patrimoine africain et développement durable*, une des activités officielles organisées à l'occasion du Sommet mondial sur le développement durable de Johannesburg, en Afrique du Sud, l'an dernier.

Une des questions principales de l'atelier était le rôle que peuvent avoir les sites du Patrimoine mondial dans la réduction de la pauvreté et, à cet effet, la participation des communautés locales à leur administration quotidienne. La raison en est toute simple : les ressources de ces lieux contribuent aux moyens d'existence de la population ; c'est le cas de la terre, pour le pâturage et les cultures, le bois de construction, le bois de chauffage et les plantes médicinales.

Il s'agit d'un défi pour la gestion du patrimoine, à savoir comment permettre que ces sites du patrimoine mondial jouent ce rôle sans pour autant subir de dégradation. On a avancé pendant le séminaire que ces ressources existent depuis des temps immémoriaux, que les gens s'en sont toujours occupés et que d'eux dépend la survie des populations locales mais que la législation et les habitudes modernes sont en train d'aliéner les communautés locales.

Des études de cas montrent que sur certains sites les coutumes religieuses africaines ont été bannies, portant à un rapport antagoniste entre les administrateurs du patrimoine et les communautés locales.

Certains sites semblent n'être gérés qu'au seul bénéfice des touristes étrangers. Les gouvernements africains devraient donc adopter des lois et des méthodes de gestion qui n'aliènent pas ces communautés mêmes pour le compte desquelles nous assumons le rôle de gardiens du patrimoine.

Avec une véritable gestion participative, les sites du patrimoine mondial peuvent procurer des bénéfices économiques, grâce par exemple au tourisme, et ce développement conduira à augmenter les revenus des familles et les perspectives d'emploi.

Il ne faut toutefois pas surestimer les avantages économiques, et en particulier ceux qui dérivent du tourisme. Le rôle des sites du Patrimoine mondial dans le progrès des droits de l'homme et de l'éducation est également important. Les effets de l'esclavage et du colonialisme ont tronqué les fondements culturels du continent et délaissé ses ressources naturelles et culturelles. Les sites du Patrimoine mondial peuvent avoir une part importante dans le recouvrement de l'orgueil culturel et de l'identité et dans la contribution au développement économique et national. La participation locale à l'administration et au développement des sites du Patrimoine mondial portera aussi à une gestion démocratique des ressources à la base. En bref, les sites du Patrimoine mondial peuvent jouer un rôle dans l'émancipation économique et sociale du continent.

L'atelier s'est également penché sur le lien solide qui existe entre culture et nature – en Afrique il est souvent impossible de les séparer – et a souligné la nécessité de prêter une grande attention à la gestion des sites sacrés. Les définitions des sites patrimoniaux doivent reconnaître les différentes valeurs africaines liées à un lieu, sans se limiter à en considérer uniquement les aspects monumentaux. La franchise et l'autocritique des participants, extrêmement encourageantes, ont été une caractéristique remarquable de l'atelier. Les participants ont instamment invité les gouvernements africains à prendre au sérieux le rôle que la gestion du patrimoine peut avoir dans le développement des pays. Cela ne peut se réaliser que par le recrutement de professionnels du patrimoine au sein des organisations du patrimoine. Les institutions nationales et internationales doivent tenir compte des aspirations nationales et continentales. Il est donc nécessaire que les organisations du patrimoine adhèrent à l'initiative du Nouveau Partenariat pour le Développement de l'Afrique. La patrimoine a un rôle important à jouer dans la renaissance de l'Afrique à laquelle aspire NPDA.

Patrimoine africain : renforcer les compétences régionales

En 2002, et grâce à l'accroissement du soutien généreux de nos partenaires financiers, la quantité et la variété des activités du programme AFRICA 2009 ont considérablement augmenté. De même que sur les activités annuelles, comme le cours régional, le séminaire des directeurs, le séminaire thématique et les projets de sites, le programme a continué à se concentrer sur l'importance des réseaux et la promotion du patrimoine africain. Un programme de stages et de bourses a également été institué.

Réseaux et promotion

AFRICA 2009 a continué à potentialiser son réseau et à améliorer la qualité de l'information diffusée. En quatre années d'activité, des ressortissants de tous les pays d'Afrique subsaharienne, sauf quatre, ont participé aux cours et aux séminaires organisés dans le cadre du programme.

La communication avec les professionnels francophones a été améliorée grâce à l'introduction d'une version francophone du site Web (www.iccrom.org/africa2009). Le site a également été remodelé pour en faciliter l'utilisation et y inclure davantage d'informations intéressantes les membres du réseau. Le deuxième numéro de la *Chronique* d'AFRICA 2009 a été publié en 2002 en anglais et en français. Les compétences éditoriales de Goodman Gwasira (Namibie) et de Sekou Kobani Kourouma (Guinée) ont été un des principaux facteurs de succès de cette deuxième parution et leur participation est souhaitée pour la prochaine édition.

AFRICA 2009 est aussi intervenu dans diverses publications et expositions intéressantes. Une subvention a été octroyée pour la seconde édition de *Droit et patrimoine en Afrique* publié par l'Université Senghor d'Alexandrie d'Égypte. Ce livre, accompagné d'un cd-rom, présente des textes de lois relatives au patrimoine culturel en Afrique.

Une exposition d'Amélie Essesse intitulée *L'architecture des Kassena du Burkina Faso, une expression des espaces au féminin*, soutenue par le programme, s'est



Les participants au 4^{ème} cours régional en visite aux Palais royaux d'Abomey au Bénin

ouverte à Paris et a ensuite voyagé dans d'autres villes de France.

Bourses et stages

Trois professionnels africains ont reçu une bourse AFRICA 2009 pour participer au cours ITUC02 sur la gestion des paysages culturels, qui s'est tenu à l'ICCROM en novembre et décembre 2002. Deux autres bourses ont été accordées à des participants au cours ITUC03 sur la gestion des villes historiques.

Cette année, deux bourses ont été octroyées à d'anciens participants du cours régional AFRICA 2009 pour suivre le cours de maîtrise sur la gestion des ressources patrimoniales à l'Université du Zimbabwe. Le programme de stages sera élargi à des institutions francophones en Afrique avec des diplômés post-universitaires en conservation du patrimoine immobilier.

Enfin, Bakonirina Rakotomamonjy, de Madagascar, a été choisi pour un stage, en qualité d'assistant, pendant le quatrième cours régional à Porto Novo, au Bénin.

Futures activités

Les activités à venir comprennent le premier cours intensif au Cameroun sur le thème de la documentation et de l'inventaire, et une série de séminaires nationaux. Ces deux nouvelles activités auront désormais un caractère de régularité.

AFRICA 2009

Le programme AFRICA 2009 a pour but d'accroître les compétences nationales en Afrique subsaharienne en matière de gestion et de conservation du patrimoine culturel immobilier.

AFRICA 2009 est un programme conjoint d'organisations africaines du patrimoine culturel, de l'ICCROM, du Centre du Patrimoine mondial de l'UNESCO et de CRATerre-EAG

Le secrétariat d'AFRICA 2009 est assuré par l'ICCROM.

Les partenaires financiers

AFRICA 2009 remercie de leur soutien :

ASDI-SIDA et le Bureau national suédois du patrimoine

NORAD

Le ministère italien des Affaires étrangères

Le ministère finlandais des Affaires étrangères

Le Fonds du patrimoine mondial de l'UNESCO

Le suivi du patrimoine mondial

Le séminaire de Vicenza sur le suivi du patrimoine

Le séminaire de Vicenza sur le suivi du patrimoine

L'atelier, qui a reçu un soutien financier généreux de la Banca Intesa BCI et de la Ville de Vicence, a accueilli vingt-trois experts, provenant de seize pays, désignés par l'ICCROM, le Centre du patrimoine mondial de l'UNESCO, l'ICOMOS et l'UICN.

Cette manifestation s'est tenue au Palazzo Leoni Montanari, à Vicence, les 11 et 12 novembre 2002.

L'ICOMOS et l'UICN ont également apporté leur soutien financier. Les actes du séminaire seront publiés par le Centre du patrimoine mondial dans sa nouvelle collection de manuels du patrimoine mondial.

Pour une réflexion sur le suivi du patrimoine culturel, voir également la Chronique de l'ICCROM n.28 (2002) pages 17-18.

Le 30^{ème} anniversaire de la Convention du patrimoine mondial a été célébré vers la fin de l'année 2002 avec la tenue d'ateliers techniques et scientifiques, principalement dans des villes italiennes inscrites sur la Liste du patrimoine mondial. Les célébrations se sont achevées par un congrès de trois jours à Venise, du 14 au 16 novembre 2002. En sa qualité d'organe consultatif auprès du Comité du patrimoine mondial, l'ICCROM a contribué à ces célébrations en organisant deux journées d'atelier sur le monitoring.

L'objectif principal de ces journées était de renforcer la compréhension et l'utilisation judicieuse du suivi, dans l'optique d'une gestion efficace des biens du patrimoine ayant une valeur culturelle et naturelle, et tout particulièrement des sites inscrits sur la Liste du patrimoine mondial. Or le système du patrimoine mondial a été perçu comme un moyen de promotion des meilleures pratiques de suivi pour tous les sites du patrimoine.

L'ICCROM travaille au développement d'outils et de démarches de contrôle dans le cadre du programme ITUC (Conservation territoriale et urbaine intégrée) afin de renforcer la capacité technique à exercer un suivi efficace du patrimoine territorial et urbain. Plus important encore a été l'objectif de développer d'une part des arguments en faveur de la conservation, d'autre part les moyens de mesurer objectivement les avantages dérivant de ce que l'on se montre soucieux du patrimoine.

Cet atelier, conjointement organisé avec l'ICOMOS, l'UICN et le Centre du patrimoine mondial, a permis à l'ICCROM de tester les instruments et approches de suivi en cours de développement, d'intégrer sa recherche à une plus vaste gamme de typologies de patrimoine et, en particulier, de comparer les démarches en matière de gestion du

patrimoine culturel et naturel.

Durant l'atelier, ont été présentés des articles précédemment distribués et examinées les questions soulevées. Les thèmes abordés ont été les suivants : l'opinion de l'ICCROM et du Comité sur le monitoring ; le suivi du Patrimoine mondial et l'expérience des rapports périodiques ; les cadres de suivi et la conception de systèmes de contrôle ; les expériences pratiques de monitoring ; les technologies et outils de contrôle ; les problèmes et principes du monitoring. Les sessions finales ont porté principalement sur les conclusions, l'identification des principaux résultats et des suggestions d'activités complémentaires.

Conclusions de l'atelier

- Le suivi est une étape essentielle de la gestion d'un site du patrimoine mondial. Il s'agit d'un outil important dans le processus de gestion et la planification de la conservation.
- Un système de suivi permanent est rentable car les bénéfices à long terme dépassent le coût initial.
- Qu'il s'agisse de gestion du patrimoine culturel ou naturel, des principes de base communs sous-tendent les pratiques de suivi.
- L'activité de monitoring devrait inciter les gestionnaires à accroître les mesures d'entretien et de prévention, allégeant ainsi le recours à des interventions curatives et de restauration.
- Le choix des systèmes et des méthodologies de contrôle doit être lié au contexte culturel et institutionnel spécifique du site.
- Un contrôle efficace suppose le renforcement des liens entre les efforts entrepris pour définir les valeurs du patrimoine et leur intégration dans le cadre des objectifs de gestion.



Le Laboratoire de l'ICCROM : soutien à la recherche en conservation

Le nom complet de l'ICCROM, Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels, reflète ce qui est depuis toujours une de ses fonctions principales : l'étude des méthodologies de conservation, en général dans le cadre de projets de collaboration avec des partenaires au niveau mondial. En Italie, la recherche entreprise avec des centres d'enseignement supérieur à vocation scientifique a été particulièrement fructueuse de sorte que de nombreux thèmes de recherche ont été abordés.

L'ICCROM encourage, depuis ses débuts, les travaux sur la conservation au niveau du premier et du troisième cycle universitaire et post-doctoral. Ainsi, on compte plus de 300 thèses en conservation inscrites au catalogue de la bibliothèque de l'ICCROM. Nombre d'entre elles ont été rédigées avec le soutien de l'ICCROM, qui a mis à disposition son laboratoire ou sa compétence professionnelle. Un coup d'œil aux listes publiées de thèses italiennes en conservation, comme *Dieci tesi di restauro (1970-1981)* ou *Dieci tesi di restauro (1982-1985)*, à celles regroupées par Giovanni Carbonara, et aux ouvrages figurant sur la liste *Bibliography, theses, dissertations, research reports in conservation* (ICCROM, 1990) témoigne du nombre de professionnels qui n'ont cessé de collaborer avec l'ICCROM.

Dans les années 80, la recherche en laboratoire à l'ICCROM fut stimulée par l'Unité de recherche et formation guidée par Giorgio Torraca, notamment sur les mortiers et enduits. Dans la décennie écoulée, le laboratoire a continué à fournir un support de recherche. En 1993, par exemple, il a mis ses installations à la disposition de Donatella Procesi pour la partie expérimentale de sa thèse *Coral stone and lime in the East African Coast*. Ce travail est né lors du cours de conservation architecturale à l'ICCROM en 1991, dans le cadre d'un accord de collaboration entre l'ICCROM et l'Université de York. La recherche en laboratoire visait à analyser la pierre de corail et la chaux employées comme matériaux de construction, en

particulier à Mombasa, Lamu et Zanzibar. Ces trois sites partagent la même culture, la même langue et la même tradition architecturale. Les matériaux de construction utilisés sont les mêmes et les problèmes de conservation qu'ils posent identiques. Cette thèse demeure un ouvrage de référence sur la question.

La thèse sur *I templi meroitici di alcuni siti archeologici del Sudan : caratterizzazione dei materiali con proposta di intervento conservativo* a été achevée en 1996 par Carmela Errigo avec le soutien du laboratoire. Le sujet avait été suggéré par Martin Pittertschatscher, participant en 1994 au cours de l'ICCROM sur la peinture murale, à propos des fouilles du Temple des Lions à Musawwrat es-Sufra, au Soudan.

Plus récemment, Annalisa Geniali, à la suite de ses travaux sur les méthodes de vieillissement artificiel dans le laboratoire de l'ICCROM, a terminé sa thèse sur *Lo studio delle alterazioni delle resine terpeniche applicate sui dipinti : la resina mastice*. Cette thèse, préparée avec l'assistance de l'Université d'Urbino, du Cistec (Université de Rome, La Sapienza) et de l'ICCROM, a débouché sur la préparation d'une affiche présentée à la 2^{ème} Conférence sur *La recherche appliquée aux biens culturels*, à Urbino en octobre 2002.

En 2001, lors d'une nouvelle collaboration avec le Cistec, le laboratoire a mis ses installations à disposition de Tatiana Falcinelli qui préparait une thèse sur *La determinazione dei parametri chimici e fisici che influenzano la stabilità nel tempo dei protettivi polisilossanici*. Il en résulta la préparation d'un cédérom à l'ICCROM sur l'utilisation des silicates en conservation.

La collaboration de l'ICCROM avec des institutions italiennes de recherche s'est avérée particulièrement fructueuse. Nous encourageons les chercheurs d'autres Etats membres à se prévaloir également de cette expérience.

Thèses mentionnées dans l'article

Errigo, Carmela (1996), *Les temples méroïtiques de certains sites archéologiques du Soudan : caractérisation des matériaux et proposition d'une intervention de conservation*, Faculté de Mathématiques, Physique et Sciences naturelles, Rome.

Falcinelli Tatiana (2001), *Détermination des paramètres chimiques et physiques influençant la stabilité des polymères polysiloxanes dans le temps*, Cours de maîtrise en ingénierie des matériaux, Département d'Ingénierie chimique, Université de Rome, La Sapienza, Rome.

Geniali, Annalisa (2000), *Etude des altérations des résines terpéniques appliquées aux peintures : le mastic*. Faculté des Sciences de l'environnement, Université d'Urbino.

Procesi, Donatella (1993), *Corail et chaux sur la côte africaine orientale*. Thèse III^{ème} cycle, Institut d'Etudes de Techniques architecturales avancées, York, Royaume-Uni.

Travail de la chaux éteinte, Zanzibar



Projet TERRA : architecture en terre



Brique polychrome, Huaca de la Luna, Pérou

Le projet TERRA

Le projet TERRA est un accord de collaboration entre l'ICCROM, le Centre international de la construction en terre – Ecole d'architecture (CRATerre-EAG) de Grenoble et le Getty Conservation Institute (GCI) de Los Angeles. De plus amples informations sur l'histoire et les activités du projet TERRA se trouvent sur les sites des partenaires.

www.iccrom.org
www.getty.edu
www.cratere.archi.fr

L'auteur de cet article est Mary Hardy du GCI.

Le but du projet TERRA est de faire progresser l'étude et la conservation du patrimoine architectural en terre dans le monde entier par des activités dans les domaines de la recherche, de l'éducation, de la planification et mise en œuvre, et de la diffusion.

Education

En octobre 2002, CRATerre a accueilli à Grenoble, pendant une semaine, les partenaires du projet TERRA réunis pour examiner d'une part le développement d'activités éducatives pour le développement du corps enseignant dans le domaine de la conservation en terre, d'autre part des stratégies de diffusion, auprès d'un vaste public de professionnels, des matériaux pédagogiques qui ont été développés lors des cours PAT en Amérique latine. Les documents de travail préparés pour cette réunion ont été revus durant une réunion de coordination en avril 2003.

Recherche

Une *Bibliographie de l'architecture en terre* est disponible sur le site Web du GCI. Des résumés y seront ajoutés et les données pourront être disponibles en 2004.

La *Revue de documentation sur l'architecture en terre*, une analyse critique des publications récentes identifiant les tendances et les impasses actuelles de la recherche en matière de conservation de l'architecture de terre, est en cours de réalisation et sera publiée en 2004 dans la collection du GCI *Research in Conservation*.

Des projets de recherche en laboratoire séparés mais complémentaires sont en cours auprès du GCI et au laboratoire d'étude des transferts en hydrologie et environnement (LTHE) de Grenoble.

En octobre 2002, à la réunion de coordination qui s'est tenue en France, à Villefontaine, les partenaires de TERRA et leurs équipes de recherche ont examiné les méthodologies de recherche et conçu un programme d'échange d'informations durant le projet de recherche. Le GCI étudie l'influence de l'interaction de l'eau, durant la phase liquide et d'évaporation, sur des adobes de différente composition. Le programme LTHE-CRATerre est en train d'identifier, au niveau microscopique, les forces et les mécanismes de cohésion de la terre crue.

Planification et mise en œuvre

Le projet TERRA participe à la production et à la diffusion du plan directeur de Chan-Chan qui sera imprimé en 2003. Il a été développé par l'Instituto Nacional de Cultura – La Libertad, au Pérou. Le résumé exécutif et une brochure du site seront publiés en espagnol, en anglais et en français ; il y aura également un cédérom interactif en espagnol.

Diffusion

En décembre 2002, deux journées de réunion ont eu lieu à l'ICCROM pour débattre des stratégies de collecte des informations et de leur diffusion au sein de la communauté des professionnels travaillant dans le domaine de la conservation de l'architecture en terre. Le projet TERRA développe un système multimédia pour le site Web qui comprendra un répertoire TERRA, des informations sur les activités concernant la conservation de l'architecture en terre, comme les séminaires et les cours, enfin des nouvelles sur les projets de terrain et les sites d'architecture en terre du patrimoine mondial.

Une nouvelle section a été ajoutée au site Web de l'ICCROM, les liens TERRA. On y trouve des liens avec les pages d'accueil des institutions partenaires du projet TERRA et d'autres organisations importantes, groupes de professionnels, professionnels indépendants, fondations, sources nouvelles ; on y accède également à des listes de discussions.

Tschudi, Chan-Chan, Trujillo, Pérou



Nouvelles acquisitions intéressantes de la bibliothèque

ARCHITECTURE

FACEY, William, **Back to earth : adobe building in Saudi Arabia**. Riyadh : Al-Turath, 1997, 216 p. ISBN 1-900404-13-3

Ce livre illustre la réhabilitation d'une propriété agricole située en Arabie Saoudite qui comprend des bâtiments en terre crue et des terrains cultivés. Les travaux de réhabilitation et de reconstruction ont été exécutés selon les méthodes et les techniques traditionnelles de la région. L'auteur détaille les techniques de construction en adobe, leur importance dans le monde moderne et souligne leur potentialité d'utilisation dans l'architecture contemporaine.

MUSSO, Stefano – FRANCO, Giovanna, **Guida alla manutenzione e al recupero dell'edilizia e dei manufatti rurali**. Venezia : Marsilio, 203 p. ISBN 88-317-7552-9

Cette publication présente les résultats d'une recherche promue par l'administration du Parc régional de l'Aveto en Ligurie (Italie) où de nombreuses habitations rurales et des villages présentent des problèmes spécifiques de conservation. Les auteurs ont étudié les typologies et les techniques de construction et élaboré un guide des interventions de conservation, de réparation et d'entretien adaptées à ce type particulier de structure architecturale.

ART RUPESTRE

L'art avant l'histoire : la conservation de l'art préhistorique. 10^{èmes} journées d'études de la Section française de l'Institut international de conservation, Paris, 23-24 mai 2002. Champs-sur-Marne : SFIIC, 2002, 254 p. ISBN 2-905430-13-3

Il s'agit de 27 communications sur la conservation de l'art préhistorique. Elles passent en revue les problèmes soulevés par la connaissance et la conservation des sites de peintures ou de gravures rupestres, et des solutions qui y sont apportées dans différents pays.

BIBLIOTHÈQUE & ARCHIVE

WELLHEISER, Johanna - SCOTT, Jude, **An ounce of prevention : integration disaster planning for archives, libraries, and record centres**. 2nd edition. Lanham : Scarecrow Press, 2002, 283 p. ISBN 0-8108-4176-2

Ce livre propose une approche pragmatique à une planification préalable intégrée aux catastrophes. Celle-ci est une responsabilité globale de l'institution et non un objectif particulier. Les auteurs soulignent l'interdépendance de toutes les étapes suivantes : planification dans le monde et au Canada ; plan d'urgence ; prévention ;

protection ; préparation ; réaction ; mesures d'urgence ; sauvetage et conservation ; évaluation après la catastrophe. Le livre inclut une large bibliographie, des exemples, des listes de produits et de noms d'institutions utiles en cas de catastrophe.

HUGHES, Susan, **Managing the preservation of library and archive collections in historic buildings**. London : British Library – National Preservation Office, 2002, 40 p. (NPO Conservation guidance. Occasional papers) ISBN 0-7123-4800-X

Ce livret est fondé sur les résultats d'un projet de recherche effectué entre 1999 et 2001 qui identifiait les problèmes de gestion de la conservation dans des bibliothèques et archives du Royaume-Uni installées dans des bâtiments historiques. L'enquête a examiné les problèmes de conservation des collections entreposées dans les bâtiments antérieurs à 1900. Le livret donne des directives et des solutions compte tenu des contraintes imposées par le respect de la structure historique.

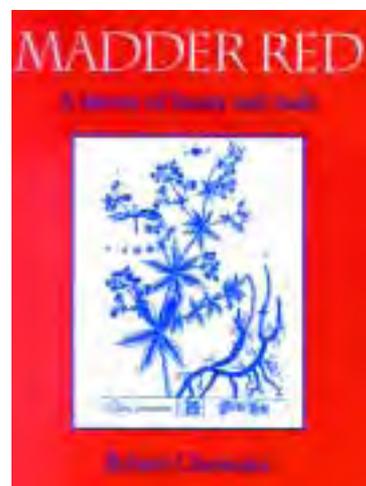
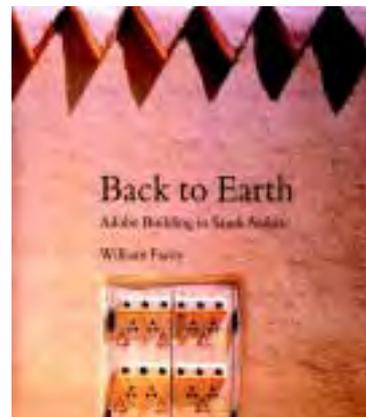
CÉRAMIQUE

Cuadernos de taller número 2 : cerámica precolombina. Bogotá : Universidad externado de Colombia. Facultad de restauración de bienes muebles, 2002, 120 p. ISSN 1657-1649

Ce numéro sur la conservation de la céramique entend divulguer les résultats des réunions de travail du programme de formation universitaire en conservation restauration de l'Universidad Externado de Bogota. Les thèmes sont les suivants : le contexte archéologique et les principales cultures pré-hispaniques dont proviennent les objets ; l'altération et la conservation des objets ; l'histoire de la conservation de la céramique archéologique en Colombie, l'apport du laboratoire de sciences naturelles à la conservation, l'altération de la céramique précolombienne et la conservation préventive du patrimoine archéologique. Un catalogue des céramiques restaurées entre 1996 et 2001 est inclus.

BALANDA, Elisabeth de – URIBE ECHEVERRIA, Armando, Eds., **Les métamorphoses de l'azur : l'art de l'azulejo dans le monde latin**. Paris : Ars Latina, 2002, 467 p. ISBN 2-910260-08-9

Partie d'Espagne, la production de la faïence a rapidement couvert toute l'Europe à la fin du XV^{ème} siècle. Très richement illustré, ce livre décrit les foyers de production de



céramique émaillée et la diversité des expressions décoratives en Italie, en France, dans l'aire lusophone et dans l'aire hispanique. Un chapitre est dédié à l'altération et à la conservation des pavements émaillés, en particulier la consolidation des carreaux et au traitement des lacunes.

COLORANT

CHENCINER, Robert, **Madder red : a history of luxury and trade**. Richmond : Curzon Press, 2001, 384 p. ISBN 0-7007-1259-3

L'étymologie, la botanique et l'histoire du rouge de garance, l'histoire des techniques pour teindre la laine, le coton et la soie et le développement des pigments sont décrits. Les secrets de sa fabrication et de son application ont été longtemps recherchés par les Européens. Au moment de la révolution industrielle, une augmentation considérable de la demande de tissus imprimés accentua cette recherche et aboutit à la découverte d'une synthèse chimique du colorant.

LÉGISLATION

Conseil de l'Europe. Patrimoine culturel européen. Volume I - Coopération intergouvernementale : recueil de textes. Volume II : analyse des politiques et de la pratique. Strasbourg : Editions du Conseil de l'Europe. 2002, 605 p. ISBN 92-871-4863-5 / 92-871-4865-1

Le premier volume contient un nombre important de textes du Conseil de l'Europe se rapportant aux biens culturels avec des sujets tels que : identification des biens et inventaire, recherche scientifique, protection légale, conservation physique, diffusion des informations, sensibilisation et éducation, gestion et organisation. Le deuxième volume, écrit par Robert Pickard, étudie la promotion de l'héritage culturel et comment le Conseil de l'Europe peut développer des synergies entre les différentes politiques culturelles.

CORNU, Marie – FROMAGEAU, Jérôme, Eds., **Le patrimoine culturel et la mer : aspects juridiques et institutionnels**. Paris : L'Harmattan, 2002, 2 vols. (Droit du patrimoine culturel et naturel) Actes du colloque (Nantes, février 2000) sur la protection juridique du patrimoine maritime. Cette protection concerne l'archéologie subaquatique et la conservation des sites sous-marins et des épaves, des côtes et des bords de mer ainsi que des construc-

tions, fortifiées ou non. La prise en compte de la spécificité du patrimoine culturel dans tous ses éléments soulève de délicates questions juridiques et institutionnelles du point de vue de sa conservation et de sa mise en valeur.

MATIÈRE PLASTIQUE

VAN OOSTEN, Thea - SHASHOUA, Yvonne – WAENTIG, Friederike, Eds., **Plastics in art : history, technology, preservation**. München : Siegl, 2002, 176 p. (Kölner Beiträge zur Restaurierung und Konservierung von Kunst und Kulturgut ; Band 15)

Cette publication comprend les communications présentées à la réunion intérimaire du groupe Matériaux modernes du Comité pour la conservation de l'ICOM (Cologne, 2001). Le livre reflète l'état actuel de la recherche sur la conservation des matières plastiques et les applications pratiques dans la conservation de l'art contemporain. Il développe l'histoire des matières plastiques et leur utilisation dans l'art, leur technologie et leurs propriétés, la formation des conservateurs-restaurateurs de matériaux d'art contemporain, les projets de recherche actuel et les techniques analytiques pour l'identification des matériaux synthétiques et la présentation d'études de cas.

MÉTAL

BARNISCKEL, Ulrich, **Metall an historischen Gebäuden : Geschichte, Gestaltung, Restaurierung**. Stuttgart : Deutsche Verlags-Anstalt, 2002, 127 p. (Reihe Altbaumodernisierung) ISBN 3-421-03407-9

A partir de l'époque baroque les ornements métalliques deviennent de véritables œuvres d'art dont la conservation est essentielle pour préserver l'authenticité des bâtiments. L'auteur étudie l'histoire de la ferronnerie architecturale et les typologies ornementales ; il décrit les métaux employés, les phénomènes d'altération et de corrosion et les traitements de conservation avec des études de cas en Allemagne.

MORTIER ET ENDUIT

LEE, Una – LARSEN, Sonya – SIMPSON, James. **Conservation of plasterwork, revised edition**. Edinburgh : Historic Scotland, 2002, 37 p. (Technical Advice Note ; 2) Il est d'usage de recouvrir d'enduit les murs extérieurs et intérieurs des bâtiments. La valeur de ces enduits dépend de leur



apparence, de l'authenticité de leur composition et des caractéristiques acquises au cours du temps. Il est donc important de conserver et de réparer autant que possible l'enduit original. Cette note technique illustre les différents types d'enduit, avec le cas particulier du Royaume-Uni ; un guide pour l'inspection des enduits, l'évaluation de l'état de conservation et le diagnostic, l'élaboration d'une stratégie de conservation ; enfin des conseils sur les méthodes de réparation et de restauration et leurs spécifications.

JEANNET, Jacky, PIGNAL, Bruno, et SCARATO, Pascal, **La chaux : mise en œuvre, enduits, décors**. Portet-sur-Garonne : Pisé, terre d'avenir, 1999, 55 p. (Cahiers techniques ; 1)

En maçonnerie, face à une pathologie fréquente des mortiers et des enduits au ciment utilisés pour et sur les matériaux traditionnels, on redécouvre les qualités de liant de la chaux. Ce cahier présente les connaissances nécessaires sur le matériau, sa production et son utilisation dans la construction. Un chapitre sur les enduits anciens, leur pathologie et leur restauration est inclus.

MUSÉOLOGIE

Fundación Marcelino Botín. **El Guernica y los problemas éticos y técnicos de la manipulación de obras de arte**. Santander : Fundación Marcelino Botín, 2002, 343 p. ISBN 84-95516-48-9

Actes d'une réunion internationale qui s'est tenue à Madrid en janvier 1998 sur le transport des œuvres d'art. Ces communications étudient les problèmes que peuvent causer aux œuvres d'art, en particulier aux grands formats tels que la peinture El Guernica de Picasso, les mouvements imposés par le transport et la manipulation lors d'expositions temporaires et itinérantes. Des études de cas et les politiques de prêt suivies par différents musées sont présentées.

PEINTURE MURALE

Das Panorama der Schlacht. Stiftung für das Panorama der Schlacht bei Murten 1476, Fribourg : 2002, 160 p. ISBN 3-00-009448-2
Le panorama de la bataille de Morat (1893-94) par l'allemand Louis Braun était déposé depuis 1924 dans le Werkhof de la ville de Morat. Son état de conservation a alarmé les spécialistes et une fondation a été créée pour assurer sa survie. L'immense peinture sur toile a été restaurée et présentée lors de

l'exposition nationale suisse EXPO.01. Elle retrace l'histoire de la peinture et le sujet traité, son état de conservation et le processus de la restauration : nettoyage, aplanissement des bosses et des plis, réintégration des lacunes, transport et accrochage.

PIERRE

La couleur et la pierre : polychromie des portails gothiques. Actes du colloque, Amiens, 12-14 octobre 2000. Paris : Editions Picard, 2002, 301 p. ISBN 2-7084-0628-0
La polychromie des portails des cathédrales gothiques fait l'objet de nouvelles recherches. L'ouvrage offre un premier bilan européen et réunit des articles d'une trentaine de spécialistes sur la fonction et la signification de la polychromie des portails puis sur les méthodes de recherche en conservation-restauration des portails polychromés, les études et analyses de polychromie et les techniques de restauration. Une section est dédiée à la restauration des portails de la façade occidentale de la cathédrale d'Amiens.

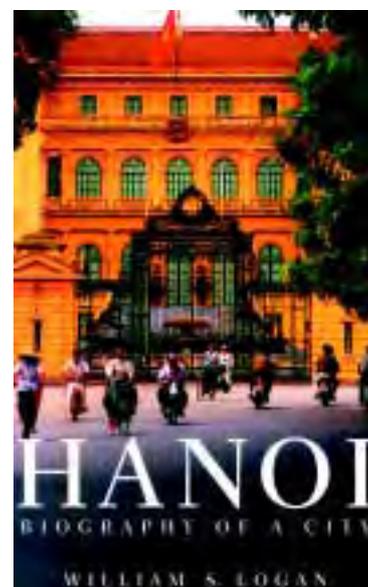
URBANISME

Façadisme et identité urbaine : actes du colloque international, Paris, 28-30 janvier 1999. Paris : Editions du patrimoine, 2001, 382 p. ISBN 2-85822-415-3

Ces actes rendent compte des réflexions soulevées par le problème du développement du façadisme en Europe et au-delà. Les contributions explorent les différents aspects de l'histoire du traitement des façades et de leurs fonctions et examinent les formes prises par ce phénomène lié à une évolution des modes de vie et de la culture urbaine. Enfin elles tentent de dégager des perspectives utiles aux acteurs de la politique de la ville et s'interrogent sur les stratégies urbaines à mettre en œuvre dans le bâti ancien.

LOGAN, William S., **Hanoi : biography of a city**. Seattle : University of Washington Press, 2000, 304 p. ISBN 0-295-98014-1

La ville d'Hanoi présente une grande richesse architecturale dans laquelle se mêlent diverses influences étrangères. Ce livre trace l'histoire du tracé de la ville depuis sa fondation. Le développement actuel de la ville, le désir d'améliorer les conditions de l'habitat, l'ouverture au monde occidental et le rejet des idéologies passées constituent un risque pour la conservation du tissu urbain actuel. L'auteur analyse ces risques et les tentatives d'imposer un plan directeur et des réglementations.



Calendrier des conférences

La liste complète des réunions et autres événements sur la conservation qui ont eu lieu dans le monde peut être consultée à www.iccrom.org/Conférences et liens.

Pour recevoir plus de renseignements, veuillez contacter directement les organisateurs.

Les annonces des conférences doivent être adressées à:

ICCROM Calendrier des conférences
Via di San Michele, 13
I-00153 Rome, Italy
Tel. +39 0658 553 372
Fax +39 0658 553 349
Email: conferences@iccrom.org

JUILLET 2003

06/07/03-11/07/03

Williamstown, MA, Etats-Unis d'Amérique
Analytical techniques in conservation: workshop

Eric Pourchot, Programme Officer
Professional Development, AIC
1717 K Street, NW Suite 200

WASHINGTON, DC 20006, Etats-Unis

Tel: +1 202 452 9545, ext. 12

Fax: +1 202 452 9328

Email: epourchot@aic-faic.org

10/07/03-17/07/03

Moscow, Fédération Russe

The International Committee for the
Conservation of the Industrial Heritage
(TICCIH): international congress (XII)

**The transformation of old industrial centres
and the role of industrial heritage**

Mrs Natalia Krasnogor, IHMC

P.O. Box 65

B-109 EKATERINBURG

Fédération Russe

Tel: +7 3432 462 352

Fax: +7 3432 297 731

Email: ticcih2003@ural.ru

www.ticcih2003.ural.ru

11/07/03-12/07/03

Medan, Indonésie

**Urban development management for friendly
city: international seminar & workshop**

Afriza, Urban and housing laboratory

2nd floor Gedung D Jl.

Perpustakaan Campus USU

MEDAN, Indonésie

Tel: +62 61 822 3525

Email: mfc@telkom.net

www.friendlycity.arch-usu.net

14/07/03-19/07/03

Canberra, Australie

**Advanced photo conservation treatment
methods: workshop**

Detlev Lueth, Exhibitions conservator

National Museum of Australia

GPO Box 1901

CANBERRA 2601, Australie

Email: dlueth@nma.gov.au

www.nma.gov.au/photon

21/07/03-26/07/03

Wellington, Nouvelle Zélande

Pacific Regional Branch of the International
Council on Archives: biennial conference (10th)

**Remembering, recording and reclaiming
Pacific knowledge**

Michael Hoyle, Secretary General

Archives New Zealand

PO Box 12 050

WELLINGTON, Nouvelle Zélande

Tel: +64 4 499 5595

Fax: +64 4 495 6210

Email: michael.hoyle@archives.govt.nz

www.archivenet.gov.au/archives/parbica/

parbica_main.htm

24/07/03-26/07/03

Austin, TX, Etats-Unis d'Amérique

Sound savings: preserving audio collections

The Center for the Cultural Record

The University of Texas at Austin

School of Information

1 University Station D7000

AUSTIN, TX 78712-0390, Etats-Unis d'Amérique

Tel: +1 512 471 8287

Fax: +1 512 471 8285

Email: e.cunnk@mail.utexas.edu

www.ischool.utexas.edu/~soundsavings

30/07/03-01/08/03

Berlin, Allemagne

IFLA general conference (69th):

**Preparing for the worst, planning for the best:
protecting our cultural heritage from disaster**

Johanna Wellheiser, Information Coordinator.

IFLA Preservation and Conservation Sec.

Toronto Public Library

789 Yonge Street

TORONTO, ON M4W 2G8, Canada

Tel: +1 416 3937128

Fax: +1 416 3937147

Email: jwellheiser@tpl.toronto.ca

www.ifla.org/vii/s19/sconsv.htm

AOÛT 2003

03/08/03-09/08/03

Oxford, London, Edinburgh, Royaume-Uni

CIMCIM meeting

Dr Arnold Myers

Edinburgh University Collection of Historic

Musical Instruments

Reid Concert Hall, Bristol Square

EDINBURGH EH8 9AG, Royaume-Uni

Email: arnold.myers@ed.ac.uk

www.music.ed.ac.uk/euchmi/galpin/gxkps.html

17/08/03-22/08/03

Trondheim, Norvège

ECDL 2003: European Conference on

Research and Advanced Technology for

Digital Libraries (7th)

Prof. Ingeborg T. Solvberg

Dept. of Computer and Information Science

Norwegian University of Science

Norvège

Email: ingeborg.solvberg@idi.ntnu.no

www.ecdl2003.org

26/08/03-30/08/03

Dunhuang, Chine

Conservation of grotto sites, International

conference (2): **Conservation of ancient sites
on the Silk Road**

Kathleen Louw

Getty Conservation Institute Field Projects

1200 Getty Center Drive

LOS ANGELES, CA 90049

USA

Fax: +1 (310) 440 7709

Email: klouw@getty.edu

www.getty.edu/conservation

SEPTEMBRE 2003

04/09/03-05/09/03

Braunschweig, Allemagne

**Moulds, health and heritage: international
conference**

Braunschweigisches Landesmuseum

Moulds 2003, Burgplatz 1

D-38100 BRAUNSCHWEIG

Allemagne

Fax: +49 531 121 52607

Email: moulds2003@gmxpro.de

08/09/03-09/09/03

Liège, Belgique

**Sustainable development of urban historical
areas through an active integration within**

towns: colloque international

Secrétariat du colloque SUIT

Destree organization

35-39 rue de la Longue Haie

BRUXELLES 1000, Belgique

Tel: +32 2 512 44 42

Fax: +32 2 512 44 43

Email: info@destree.be

08/09/03-12/09/03

Paris, France

International Cultural Heritage Informatics

Meeting (ICHIM)

Cultural institutions and digital technology

Archives and Museum Informatics

158 Lee Avenue

TORONTO M4E 2P3

Canada

Email: ichim03@archimuse.com

www.archimuse.com/ichim03

09/09/03-12/09/03

Trondheim, Norvège

Euroseminar on microscopy applied to

building materials (EMABM) (9th)

Dr. Maarten A.T.M. Broekmans

Geological Survey of Norway

Department of Mineral Resources
N-7491 TRONDHEIM, Norvège
Tel: +47 7390 4152
Fax: +47 7392 1620
Email: maarten.broekmans@ngu.no
www.kuleuven.ac.be/geology/euroseminar

10/09/03-12/09/03
Newcastle upon Tyne, Royaume-Uni
Materials for conservation and restoration of paintings: varnishes and retouching media
Alan Phenix, Senior Lecturer
Conservation of Fine Art
Burt Hall, Northumbria University
NEWCASTLE UPON TYNE NE1 8ST
Royaume-Uni
Tel: +44 (0)191 227 3330
Fax: +44 (0)191 227 3250
Email: alan.phenix@nortumbria.ac.uk

13/09/03-17/09/03
Ljubljana, Slovénie
ICTOP
Training of personnel: annual meeting
The in-service training of curators
Patrick Boylan
38 Kingsmead Road
LEICESTER LE2 3YB, Royaume-Uni
Tel: +44 0116 288 5186
Email: p.boylan@city.ac.uk

14/09/03-17/09/03
Ottawa, Canada
National Association of Corrosion Engineers (NACE)
Preservation of heritage artifacts
Lyndsie Selwyn
Canadian Conservation Institute
1030 Innes Road
OTTAWA, ON K1A 0M5, Canada
Tel: +1 613 998 3721
Fax: +1 613 998 4721
Email: lyndsie_selwyn@pch.gc.ca

15/09/03-17/09/03
Alexandria, Egypte
The management of cultural heritage sites: conference
Dr. Feisal A. Esmal, Scientific Adviser
3 El-Adel Abu Bakr Street
Zamalek
CAIRO, Egypte
Tel: +20 736 5645
Fax: +20 735 7239

15/09/03-19/09/03
Edinburgh, Royaume-Uni
International Conference of National Trusts (10th)
The National Trust for Scotland
Wemyss House
28 Charlotte Square
Royaume-Uni
Tel: +44 0131 243 9300
Fax: +44 0131 243 9301
www.nts.org.uk

15/09/03-17/09/03
Newcastle upon Tyne, Royaume-Uni
The image re-integration meeting
Miss Jean Brown
Conservation of Fine Art
School of Humanities
The University of Northumbria
NEWCASTLE-UPON-TYNE
NE1 8ST, Royaume-Uni
Tel: +44 191 227 3331
Fax: +44 191 227 3250
Email: jean.brown@unn.ac.uk

15/09/03-18/09/03
Osnabrueck, Allemagne
LACONA V: international conference
ZUK der Deutschen Bundesstiftung Umwelt
An der Bornau 2
D- 49090 OSNABRUECK, Allemagne
Tel: +49 0541 9633 901
Fax: +49 0541 9633 990
Email: i.haase@dbu.de
www.laconav.net

15/09/03-18/09/03
Ottawa, Canada
Preservation of electronic records: new knowledge and decision-making: symposium
Christine Bradley
Symposium 2003 Programme Coordinator
Canadian Conservation Institute
1030 Innes Road
OTTAWA, ON K1A 0M5
Canada
Tel: +1 613 998 3721
Fax: +1 613 998 4721
Email: symposium_2003@pch.gc.ca
www.cci-icc.gc.ca

16/09/03-18/09/03
La Habana, Cuba
Manejo y gestión integral de los centros históricos: encuentro internacional (2)
María Antonia Arozarena
Grupo de Eventos de la Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana
Tacón n. 20 e/O'Reily y Empedrado
LA HABANA VIEJA, Cuba
Tel: +53 7 861 9080
Fax: +53 7 861 9080
Email: eventos@cultural.ohch.cu

17/09/03-19/09/03
Bratislava, Slovaquie
Chemical technology of wood, pulp and paper: international conference
Jozef Hanus, Slovak National Archives Head
Department of Archival Preservation
Drotarska 42
817 01 BRATISLAVA
Slovaquie
Tel: +421 2 6280 1189
Fax: +421 2 6280 1247
Email: hanus@snarchiv.sk
www.chtf.stuba.sk/kdcp/
dcp_conferencewpp2003_en.html

17/09/03-20/09/03
Portland, ME, Etats-Unis d'Amérique
APTI conference
21st century preservation: conservation craftsmanship
APTI
4513 Lincoln Ave, Suite 213
LISLE, IL 60532-1290
Etats-Unis d'Amérique
Fax: +1 630 968 6400
www.apti.org/annual/2003portland/papers03.pdf

21/09/03-27/09/03
Gottingen, Allemagne
Internationale Arbeitsgemeinschaft der Archiv-, Bibliotheks- und Graphikrestauratoren (IADA) congress
Birgit Reissland
Conservation Science Dept.
Netherlands Institute for Cultural Heritage
Gabriel Metsustraat 8
NL-1072 AE AMSTERDAM
Pays-Bas
Tel: +31 2- 3054 702
Email: birgit.reissland@icn.nl
http://palimpsest.stanford.edu/iada

21/09/03-27/09/03
Washington, DC, Etats-Unis d'Amérique
Scientific research in the field of Asian art:
Forbes symposium (2nd)
The pictorial arts of Asia: the impact of research using scientific methods on art history, curatorship and conservation
Forbes Symposium 2003/DCSR
Freer Gallery of Art/A. M. Sackler Gallery
Smithsonian Institution, MRC 707
PO Box 37012
WASHINGTON, DC 20013-7012
Etats-Unis d'Amérique
Fax: +1 202 633 9474
Email: dcsr@asia.si.edu
www.asia.si.edu/aboutus/dcsrforum.htm

23/09/03-26/09/03
Rhodes, Grèce
Organisation of World Heritage Cities (OWHC): symposium (7th)
Keeping heritage alive: education and training for the preservation and management of cultural heritage
Organizing committee
7th International symposium of the OWHC
Kountorioti Square
GR-85100 RHODES
Grèce
Tel: +30 2410 43080
Fax: +30 2410 43081
Email: symposium2003@rhodes.gr
www.rhodes.gr and www.opvm.org/rhodes

24/09/03-26/09/03
Milan, Italie
Archaeometallurgy in Europe
Associazione Italiana di Metallurgia
P.R. Morandi 2

I-20121 MILAN, Italie
Tel: +39 02 763 977 70
Fax: +39 02 760 205 51
Email: aim@gast.mi.it
www.aimnet.it

29/09/03-04/10/03
Düsseldorf, Allemagne
Surface cleaning: material and methods. An international conference
Dr. Sabina Fleitmann, Haus der Kultur
VDR-Office
Weberstrasse 61
D- 53113 BONN, Allemagne
Tel: +49 0228 243 7366
Fax: +49 0228 261 9669
Email: dirt@restauratoren.de
www.restauratoren.de

30/09/03-04/10/03
Antalya, Turquie
International CIPA 61 DOC symposium (19th)
New perspectives to save the cultural heritage
Congress Secretariat, Magister Tours Inc.
Halaskargazi Cad N. 321/1 Sisli
ISTANBUL
Turquie
Tel: +90 212 230 0000
Fax: +90 212 233 1552
Email: congress@magister.com.tr
www.cipa2003-antalya.com

30/09/03-08/10/03
Denver, Etats-Unis d'Amérique
National preservation conference
Ann Pritzlaff, Conference coordinator
Colorado Preservation Inc.
1900 Wazee Street, Suite 360
DENVER, CO 80202
Etats-Unis d'Amérique
Tel: +1 303 893 4260
Fax: +1 303 893 4333
Email: info@coloradopreservation.org
www.coloradopreservation.org

OCTOBRE 2003

04/10/03-05/10/03
Hamilton, Australie
AURA (Australian Rock Art Association) Inter-congress symposium
AURA
PO Box 216
CAULFIELD, VIC 3162
Australie
Email: auraweb@hotmail.com

05/10/03-08/10/03
St. Petersburg, Fédération Russe
Education in conservation/restoration in Russia and international standards: conference
Prof. Yuri Bobrov
Fédération Russe
Email: bobrov@mail.wplus.net

06/10/03-08/10/03
Brighton, Royaume-Uni
Museums Association: conference and exhibition
Sue Robinson
Royaume-Uni
Tel: +44 020 7426 6940
Email: sue@museumsassociation.org

06/10/03-09/10/03
Camagüey, Cuba
Congreso internacional de ciudades históricas (I) y Conferencia internacional de Conservación del patrimonio edificado.
Participación comunitaria en la gestión, recuperación y la preservación del patrimonio en las ciudades históricas
Dr. Oscar Prieto Herrera
Director, CECONS
Universidad de Camagüey
Circunvalación Norte Km 5 1/2
74650 CAMAGUEY
Cuba
Tel: +53 32 261 776
Fax: +53 32 261 126
Email: congreso.cecons@reduc.cmw.edu.cu

06/10/03-08/10/03
Montreal, Canada
World Conference of Historical Cities (8th)
Historical cities and the built heritage: conservation and development: How? With whom? Why?
Canada
Email: joseejasselin@ville.montreal.qc.ca
http://vieux.montreal.qc.ca/2003

13/10/03-15/10/03
Beijing, Chine
Asia and Pacific conference
Communication, cooperation and crossings: developing archival education in Asia and Pacific region in 21st century
Ms Wang Jian
Associate Professor/Assistant Dean
Coordinator of international affairs
Archives College in Renmin University
59, Zhongguancun Street
100872 BEIJING
Chine
Tel: +86 10 625 11463
Fax: +86 10 625 11463
Email: wj@acruc.net

16/10/03-17/10/03
Copenhagen, Danemark
Care and conservation of manuscripts: international seminar (8th)
Gillian Fellows-Jensen
The Arnamagnaeian Institute
Njalsgade 136
DK-2300 COPENHAGEN, Danemark
Tel: +45 35 328467
Fax: +45 35 328468
Email: gffj@get2net.dk
www.hum.ku.dk/ami/care+con.html

19/10/03-21/10/03
Hangzhou, Chine
Evidence, information and memory: research in integrated management and services of urban development records and archives
Chine
Email: xiaomia@yahoo.com

20/10/03-25/10/03
Cape Town, Afrique du Sud
CITRA: international conference (37th)
Archives at the service of society as a whole
ICA
60 rue des Francs Bourgeois
F-75003 PARIS, France
Tel: +33 01 4027 6137
Fax: +33 01 4272 2065
www.ica.org/citra/citra_2003.html

21/10/03-25/10/03
Amersfoot, Pays-Bas
ICOMOS CIAV: triennial conference and meeting
The future of historic farm buildings in a changing society
Christophe Machat, Allemagne
Email: cmachat@netcologne.de

21/10/03-24/10/03
St. Petersburg, Fédération Russe
Art objects conservation: common and individual problems: international conference (4th)
St. Petersburg International Center for Preservation
Tchaikovsky str. 29
191123 ST. PETERSBURG, Fédération Russe
Tel: +7 812 326 8928
Fax: +7 812 326 8927
Email: office@artsave.ru
www.artsave.ru

27/10/03-31/10/03
Victoria Falls, Zimbabwe
ICOMOS general assembly and scientific symposium (14th)
Place, memory, meaning: preserving intangible values in monuments and sites
ICOMOS Zimbabwe
National Museums and Monuments of Zimbabwe
PO Box CY 33 – Causeway
HARARE, Zimbabwe
Tel: +14 4 751 797
Fax: +14 4 753 085
Email: natmus@utande.co.zw/mmz@mweb.co.zw
www.international.icomos.org

NOVEMBRE 2003

05/11/03-07/11/03
Santa Fe, NM, Etats-Unis d'Amérique
Materials characterisation 2003: international conference
Conference Secretariat, Materials 03
WIT

Ashurst Lodge, Ashurst
SOUTHAMPTON SO40 7AA
Royaume-Uni
Tel: +44 238 029 3223
Fax: +44 238 029 2853
Email: gcossutta@wessex.ac.uk
www.essex.ac.uk/conferences/2003/materials03/
index.html

06/11/03-07/11/03

Firenze, Italie

The museum as a firm: from conservation of value to creation of values: international conference

Barbara Sibilio

Firenze, Italie

Email: barbara.sibilio@cce.unifi.it

13/11/03-14/11/03

Edinburgh, Royaume-Uni

Environmental monitoring of our cultural heritage: sustainable conservation solutions: conference

CPT Events

54 London St.

READING RG1 4SQ, Royaume-Uni

Tel: +44 118 959 1590

Fax: +44 118 957 2476

Email: enquiries@cptevents.co.uk

15/11/03-19/11/03

Yazd, Iran

Terra 2003: international conference (9th) on the study and conservation of earthen architecture

Dr. A. Vatandoust, Director

Research Center for Conservation

of Cultural Relics (RCCCR)

P.O. Box 11365-4834

11365 IRAN

Tel: +98 21 670 2667

Fax: +98 21 670 1747

Email: av@rcccr.org

www.terra2000.org

17/11/03-20/11/03

Somerset, NJ, Etats-Unis d'Amérique

Eastern Analytical Symposium

Colorants, pigments and dyes session

Jennifer Giacca

DCSR

1150 Independence Ave SW

WASHINGTON, DC 20560-0707,

Etats-Unis d'Amérique

18/11/03-22/11/03

Vancouver, Canada

Association of Moving Image Archivists (AMIA): annual conference

Sarah Ziebell Mann, Chair

AMIA

1313 Vine Street

HOLLIWOOD, CA 90028, Etats-Unis

Fax: +1 323 463 1506

Email: szm@uclink.berkeley.edu

www.amianet.org

29/11/03-04/12/03

Jujuy, Argentine

Arte rupestre: simposio internacional (6)

Centro cultural y museo J. Pasquini

Casilla de correo 78

S.S.DE JUJUY,

Argentine

Email: grupoyav@imagine.com.ar

www.antropologia.com.ar/eventos

MARS 2004

14/03/04-16/03/04

Dubai, Emirats Arabes Unis

Architectural conservation between theory and

practice: international conference (1)

Architectural conservation between theory and practice conference

Dubai Municipality

PO Box 67, DUBAI, Emirats Arabes Unis

Tel: +971 04 353 9090

Fax: +971 04 353 9896

Email: conservation2004@dn.gov.ae

www.conservation2004.ae

AVRIL 2004

01/04/04-03/04/04

Sydney, Australie

Australian Institute for the Conservation of

Cultural Material (AICCM): symposium (3rd)

Collaboration and connections

Rose Peel

Art Gallery of New South Wales

Art Gallery Road

SYDNEY 2000, Australie

Tel: +61 2 922 517 73

Fax: +61 2 922 162 26

Email: rosep@ag.nsw.gov.au

07/04/04-08/04/04

Lisbon, Portugal

Conservation of monuments in the

Mediterranean basin: international

symposium (6th)

Prof. Luis Aires-Barros

Secretariat of the Symposium

Laboratorio de Mineralogia e Petrologia

Instituto Superior Tecnico

Av. Rovisco Pais

P-1049-001 LISBOA,

Portugal

Tel: +351 21 840 0806

Fax: +351 21 840 0806

Email: monubasin2004@mega.ist.utl.pt

http://mega.ist.utl.pt/monubasin2004

MAI 2004

20/05/04-21/05/04

Ghent, Belgique

Hydrophobe IV

Water repellent treatments of buildings materials

Dr. Eddy De Witte

KIK/IRPA Laboratories

Jubelpark 1

B-1000 Brussels, Belgique

Tel: +32 02 739 6841

Fax: +32 02 732 0364

Email: hydrophobe4@kikirpa.be

www.kikirpa.bewww2/hydrophobe

JUNE 2004

09/06/04-14/06/04

Portland, OR, Etats-Unis d'Amérique

AIC Annual Meeting

Towards a clean state: current thoughts on the responsibility, philosophy, practices and controversies of cleaning culture

Patricia Griffin, Co-Chair

2440 Overlook Road #4

CLEVELAND HEIGHTS, OH 44106

Etats-Unis d'Amérique

Email: cuprorivaite@hotmail.com

24/06/04-25/06/04

Lille, France

Section française de l'Institut international de conservation (SFIIC): journées d'études (11es)

Retables in situ: conservation et restauration

Secrétariat de la SFIIC

29 rue de Paris

F-77420 CHAMPS-SUR-MARNE

France

Tel: +33 01 6037 7797

Fax: +33 01 6037 7799

Email: sfic@lrnh.fr

www.sfic.asso.fr

27/06/04-02/07/04

Stockholm, Suède

Deterioration and conservation of stone:

international congress (10th)

Klingspor Rotstein Marie

Congress Chairman, ICOMOS Sweden

Stockholm Convention Bureau/STONE 2004

Box 6911

S-SE-102 39 STOCKHOLM

Suède

Fax: +46 8 5465 1599

Email: stone2004@stocon.se

www.stocon.se/stone2004

JUILLET 2004

08/07/04-09/07/04

Liverpool, Royaume-Uni

UKIC annual conference

Conservation 2004: working with the project culture

David Leigh, Director

UKIC

109 The Chandlery

50 Westminster Bridge Road

LONDON SE1 7QY

Royaume-Uni

Tel: +44 020 7721 8721

Fax: +44 020 7721 8722

Email: ukic@ukic.org.uk

www.ukic.org.uk

Publications en vente

Les ouvrages suivants sont publiés par l'ICCROM, ses partenaires et d'autres éditeurs. Sauf indication contraire, les publications sont dans la (les) langue(s) du titre. Lorsque plus d'une langue est notée, le titre contient du matériel dans chacune de ces langues. Seuls les titres avec la mention 'bilingue' contiennent le texte traduit complet. La liste complète peut être consultée sur le site WEB (www.iccrom.org/fran/bookshop_fra.htm).

ARCHAEOLOGIE

A Conservation Manual for the Field Archaeologist. C. Sease. Los Angeles: UCLA Institute of Archaeology, 1994. V + 114 p. €26.00

Conservation on Archaeological Excavations, 2nd ed. N. Stanley-Price (ed.). Rome: ICCROM, 1995. XIV + 152 p. €18.00

Pratiche conservative sullo scavo archeologico: principi e metodi. C. Pedeli, S. Pulga. Firenze: All'Insegna del Giglio, 2002. XI + 152 p. €30.00

Protective shelters for archaeological sites in the southwest USA: a colloquium held at Tumacacori, Arizona, 9-12 January 2001. Special issue of Conservation and management of archaeological sites, Vol. 5, N. 1 & 2, 2001. 128 p. €33.00

The Safeguard of the Nile Valley Monuments as seen through ICCROM's archive. Rome: ICCROM, 1996. Rome. CD-ROM for PC. €33.00

ARCHITECTURE

ARC Laboratory Handbook. A. Urland & E. Borrelli. Rome: ICCROM, 1999. 5 fascicules. €28.00

Architettura romana: tecniche costruttive e forme architettoniche del mondo romano/Roman Architecture: Construction Techniques, 2nd ed. R. Marta. Rome: Edizioni Kappa, 1990. 249 p. Bilingue italien/anglais. €20.00

Between Two Earthquakes. B.M. Feilden. Rome: ICCROM, 1987. 108 p. €9.00

Characterization of Earthen Building Materials: Analysis, procedures for particle size, liquid and plastic limits of soils. Video

cassette (spécifier NTSC, PAL ou SECAM). €22.00

The Colours of Rome. B. Lange. Copenhagen: Danish Architectural Press, 1995. 142 p. €32.00

The Conservation and Structural Restoration of Architectural Heritage, vol. I. G. Croci. Southampton: Computational Mechanics Publications, 1998. XV + 251 p. €233.00

The Conservation of Historic Buildings. B.M. Feilden. London: Butterworths, 2001. 345 p. €59.00

Damp Buildings, Old and New. G. & I. Massari. Rome: ICCROM, 1994. XII + 305 p. €33.00

Degrado dei monumenti in Roma in rapporto all'inquinamento atmosferico. M. Laurenzi Tabasso & M. Marabelli. Viterbo: Beta Gamma, 1992. 176 p. €16.00

Earth Construction: a Comprehensive Guide. H. Houben & H. Guillaud. London: Intermediate Technology Publications, 1994. 362 p. €39.00

A History of Architectural Conservation. J. Jokilehto. Oxford: Butterworth-Heinemann, 1999. XIV + 354 p. €48.00

Matériaux de construction poreux: science des matériaux pour la conservation architecturale. G. Torraca. Rome: ICCROM, 1986. 160 p. €9.00

The Past in the Future, 2nd ed. P. Gazzola. Rome: ICCROM, 1975. 138 p. €9.00

Photogrammétrie appliquée aux relevés des monuments et des centres historiques. M. Carbonnell. Rome: ICCROM, 1989. 175 p. Bilingue italien/anglais. •14.00

Repertoire des membres de l'ICOMOS. Colombo: ICOMOS, 1993. 375 p. €44.00

Tecnica costruttiva a Roma nel Medioevo/Construction Techniques of the Middle Ages in Rome. R. Marta. Roma: Edizioni Kappa, 1989. 100 p. Bilingue italien/anglais. €18.00

Tecnica costruttiva romana. Roman Building Techniques. 2nd ed. R. Marta. Roma: Edizioni Kappa, 1991. 98 p. Bilingue italien/anglais. €11.00

Terra 2000: international conference (8th) on the study and conservation of earthen architecture: Proceedings, Torquay, Devon, UK, May 2000. London: James & James, 2000. 452 p. En plusieurs langues. €105.00

BIBLIOGRAPHIES

Liste des acquisitions de la bibliothèque. La bibliothèque de l'ICCROM fait paraître une liste des acquisitions trois fois par an; les titres y sont listés par sujet. Elle est disponible à l'unité (•13) ou par abonnement (•22 par an, frais de port inclus), sur papier ou sur disquette (logiciel CDS/ISIS ou Adobe Acrobat).

BIOLOGIE

Biology in the Conservation of Works of Art. G. Caneva, M.P. Nugari & O. Salvadori. Rome: ICCROM, 1991, 192 p. €37.00

BOIS

Conservation of Waterlogged Wood and Wet Leather. B. Mühlethaler, L. Barkan & D. Noack. Rome: ICCROM, 1973. 71 p. •9.00

ICOMOS International Wood Committee. 8th International Symposium. Kathmandu, Nepal, 23-25 November 1992. Larsen, K.E. & Marstein, N. (eds.). Trondheim: Tapir, 1994. 203 p. €28.00

CUIR

Conservation of Leather Artefacts. T. Sturge. Northampton: Leather Conservation Centre, 2000. 40 p. €25.00

Conservation of Waterlogged Wood and Wet Leather. B. Mühlethaler, L. Barkan & D. Noack. Rome: ICCROM, 1973. 71 p. €9.00

Parchment: the physical and chemical characteristics of parchment and the materials used in its conservation. B. M. Haines. Northampton: Leather Conservation Centre, 1999. 33 p. €20.00

EDUCATION ET FORMATION

The Conservator-Restorer's Professional Activity and Status and its Responsibility

Towards the Cultural Heritage. Florence, 21–30 May 1997. Preprints. Leefdaal: ECCO, 1997. 237 p. •25.00

Survey of the legal and professional responsibilities of the Conservator-Restorers as regard the other parties involved in the preservation and conservation of cultural heritage. S.l.: ECCO, 2001. 324 p. Bilingue anglais/français €30.00

University Postgraduate Curricula for Conservation Scientists. Proceedings of the International Seminar, Bologna, 26–27 November 1999. Rome: ICCROM, 2000. XIII + 141 p. €28.00

GESTIONS

Guide de gestion des sites du patrimoine culturel mondial. B.M. Feilden & J. Jokilehto. Rome: ICCROM, 1996. VIII + 127 p. Disponible également en anglais. €17.00

Management Guidelines for World Cultural Heritage Sites, 2nd ed. B.M. Feilden & J. Jokilehto. Rome: ICCROM, 1998. XI + 137 p. Disponible également en anglais. €17.00

Risk Preparedness: a Management Manual for World Cultural Heritage. H. Stovel. Rome: ICCROM, 1998. XIII + 145 p. €18.00

METAUX

Conservation des œuvres d'art et décorations en métal exposées en plein air. Symposium. Paris, 6–8.X.1986. Rome: ICCROM, 1987. 302 p. In English and French. €17.00

METHODES ANALYTIQUES

Scientific Investigations of Works of Art. M. Ferretti. Rome: ICCROM, 1993. 87 p. €13.00

MOSAIQUES

Conservation, Protection, Presentation. 5th Conference of the International Committee for the Conservation of Mosaics. Conimbriga, 1994. Faro and Conimbriga: ICCM, 1993. XII + 255 p. En plusieurs langues. €33.00

Mosaics N. 2. Safeguard. Tunis: INAA, 1987. En arabe. 88 p. €11.00

Mosaics No. 2: Safeguard. Carthage 1978. Périgueux 1980. Rome: ICCROM, 1981. 63 p. Disponible également en français et arabe. €10.00

MUSEE

C.R.I. Le contrôle du climat dans les musées. Manuel pour le participant et le chargé de cours. G. de Guichen & B. de Tapol. Rome: ICCROM, 1997. 3 vols. •45.00

Climat dans les musées: mesure. G. de Guichen. Rome: ICCROM, 1988 (reprint). 80 p. Bilingue anglais/français. •9.00

Conservation at the end of the 20th century/La conservation à la fin du XXe siècle. D. Grattan(ed.). S.l.: ICOM-CC. 2001. 23 + 25 p. Bilingue anglais/français. •14.00

La conservation préventive. Paris, 8, 9 et 10 Octobre 1992. Paris: ARAAFU, 1992. 323 p. €38.00

Emergency manual: interactive CD-ROM. Nottingham: EmmsS. 2001 €55.00

ICOM Committee for Conservation. 11th Triennial Meeting, Edinburgh, 1–6 Sept, 1996. Preprints. London: James & James, 1996. 2 vols €156.00

ICOM Committee for Conservation. 12th Triennial Meeting, Lyon, 29 August–3 September 1999. Preprints. London: James & James, 1999. 2 vols €167.00

ICOM Committee for Conservation. 13th Triennial Meeting, Rio de Janeiro, 22–27 September 2002. Preprints. London: James & James, 2002. 2 vols € 133.00

ICOM Committee for Conservation Study Series/Cahiers d'étude. (20 essays on conservation and restoration.) In French and English. Paris: ICOM, 1995. 32 p. €7.00

Mount-making for museum objects. R. Barclay, A. Bergeron & C. Dignard. Ottawa: CCI-ICC, Centre de conservation du Québec, 1998. VI + 57 p. €39.00

The Museum Environment, 2nd ed. G. Thomson. London: Butterworths, 1994. 293 p. €49.00

Museums Environment Energy. M. Cassar. London: HMSO, 1994. 130 p. €33.00

Notions d'entretien des collections, 2nd ed. T. Gillies & N. Putt. Winnipeg: Service de Conservation du Patrimoine du Manitoba, 1994. VIII + 152 p. • 26.00

Pest management in museums, archives and historic houses. D. Pinniger. London: Archetype Publications, 2001. IX + 115 p. €34.00

Preventive Conservation Calendar for the Smaller Museum. C. Antomarchi & M. McCord. Rome: ICCROM, 1996. 6 pamphlets. €13.00

Préserver les objets de son patrimoine: précis de conservation préventive. Section français de l'IIC (SFIIC). Sprimont: Mardaga. 2001. 264 p. €35.00

PAPIER

Conservation des manuscrits de Dunhuang et d'Asie centrale. M. Cohen & A. Brandt (eds.). Paris: Bibliothèque Nationale de France, 1998. 171 p. €35.00

IFLA Principles for the Care and Handling of Library Materials. E.P. Adcock (ed.). Paris: IFLA-PAC & CPA, 1998. 72 p. €15.00

PEINTURES

Ancient Binding Media, Varnishes and Adhesives, 2nd ed. L. Masschelein-Kleiner. Rome: ICCROM, 1995. 118 p. €17.00

La conservazione delle pitture murali. L. & P. Mora & P. Philippot. Bologna: Editrice Compositori, 1999. XIV + 473 p., 144 pl. €56.00

GraDoc (Graphic Documentation Systems in Mural Painting Conservation). Research seminar, Rome 16–20 November 1999. W. Schmid (ed.). Rome: ICCROM, 2000. VIII + 345 p., 1 CD-ROM. €50.00

Liants, vernis et adhésifs anciens. 3rd ed. L. Masschelein-Kleiner. Brussels: IRPA, 1992. 123 p. €9.00

Western Medieval Wall Paintings: Studies and Conservation Experience. Sighisoara, Romania, 31 August–3 September 1995. Rome: ICCROM, 1997. VI + 84 p. €31.00

PIERRES

The Conservation of Stone II. Preprints of the Contributions to the International Symposium, Bologna, 27–30 October 1981. Rossi-Manaresi, R. (ed.). Bologna: Centro per la Conservazione delle Sculture all'Aperto, 1981. 2 vols. 844 p. €15.00

International Congress (9th) on Deterioration and Conservation of Stone. Venice, June 19–24, 2000. V. Fassina (ed.). Amsterdam: Elsevier, 2000. 2 vols. (en accord avec Istituto Veneto per I Beni Culturali.) €212.00

Lavas and Volcanic Tuffs: Proceedings of the International Meeting, Easter Island, Chile, October 25–31, 1990. Rome: ICCROM, 1994. 368 p. €45.00

Il restauro della pietra. L. Lazzarini & M. Laurenzi Tabasso. Padua: CEDAM, 1986. 320 p. €24.00

The Safeguard of the Rock-Hewn Churches of the Göreme Valley. International Seminar. Rome: ICCROM, 1995. XII + 231 p. €37.00

Structural Conservation of Stone Masonry / Conservation structurelle de la maçonnerie en pierre. Athens/Athènes, 31.X-3.XI, 1989. Rome: ICCROM, 1990. 704 p. En anglais et français. •39.00

SCIENCE DE LA CONSERVATION

Science for Conservators. Book 1: An Introduction to Materials. Book 2: Cleaning. Book 3: Adhesives & coatings.

Reprinted. London: Routledge, 2002. Each €30.00

Solubilité et solvants utilisés pour la conservation des biens culturels. G. Torraca. Rome: ICCROM, 1980. 78 p. Une édition plus récente est disponible en anglais. €9.00

Solubility and Solvents for Conservation Problems, 4th ed. G. Torraca. Rome: ICCROM, 1990. 70 p. Première édition (1980) disponible en français et espagnol. •9.00.

Les solvants. L. Masschelein-Kleiner. Brussels: IRPA, 1994. 131 p. €9.00

Synthetic Materials Used in the Conservation of Cultural Property. 1968. Photocopies. En anglais, français et espagnol. 30 p. €3.00

SENSIBILISATION

Against the ravages of time: the preventive conservation of the cultural heritage. Leuven: Stedelijke Musea Leuven, 1999. Video cassette, VHS-PAL, 11 min. €13.00

Jeunes et sauvegarde du patrimoine/Youth and the Safeguard of Heritage. A. Blondé (ed.). Rome: ICCROM, 2000. 203 p. €22.00

Presse et sauvegarde du patrimoine/The press and the safeguard of heritage. G. Pardo (ed.). Rome: ICCROM, 2000. 187 p. €22.00

Public et sauvegarde du patrimoine : cahier de sensibilisation à l'intention des guides. C. Perier-D'Ieteren (ed.). Bruxelles: Université Libre de Bruxelles, 1999. 158 p. €22.00

TEXTILES

Chemical principles of textile conservation. A. Tímár-Balázsy & D. Eastop. Oxford: Butterworth-Heinemann, 1998. XX + 444 p. €122.00

THEORIE

Conference on Authenticity in Relation to the World Heritage Convention. Bergen, Norway, 31 January–2 February 1994. Larsen, K.E. & Marstein, N. (eds.). Trondheim: Tapir, 1994. 138 p. €28.00

Historical and Philosophical Issues in the Conservation of Cultural Heritage. N. Stanley-Price, M. K. Talley, Jr. & A. Melucco Vaccaro (eds.). Los Angeles: The J. Paul Getty Trust, 1996. XVII + 500 p. €48.00

The invention of the historic monument. F. Choay. Cambridge: Cambridge University Press, 2001. VII + 247 p. €75.00

Nara Conference on Authenticity: Proceedings. 1995. Larsen, K.E. (ed.). Trondheim: Tapir. 1995. XI + 427 p. En anglais et français. €39.00

Restauration, dé-restauration, re-restauration.. Paris, 5, 6 et 7 octobre 1995. Paris: ARAAFU, 1995. 336 p. €54.00

POUR COMMANDER

Envoyez votre commande par courrier, fax ou courrier électronique à :

ICCROM Service des ventes
Via di San Michele 13
I-00153 Rome, Italie
Fax: +39-0658553349
E-mail: publications@iccrom.org
www.iccrom.org/bookshop

En indiquant: titre complet de la (des) publication(s); nombre de copies désirées; nom, adresse postale et (s'il y a lieu) adresse électronique du destinataire; mode d'expédition (recommandée par voie de surface, recommandée par avion, courrier express). Les prix peuvent changer sans préavis et les frais de port ne sont pas compris. Sauf indication contraire de votre part, les publications seront expédiées par voie de surface.

N'envoyez pas votre règlement à l'avance, à la commande. Lorsque vous recevrez la facture (émise en euros ou en dollars USD), choisissez un des modes de paiement suivants: mandat international (en euros ou en dollars USD); carte de crédit (en euros), ou compte postal (pour l'Italie seulement): C.C. Postale ICCROM 45070000.

Pour les achats par carte de crédit, veuillez indiquer :
Carte numéro

AMEX / CARTASI / EUROCARD / MASTERCARD / VISA

Date d'échéance (mois/année)

Nom du titulaire (en majuscules)

Signature (obligatoire)

LES PARTENAIRES DES PROGRAMMES DE L'ICCROM EN 2003

Académie du patrimoine culturel, Vilnius, Lituanie	(SINTEF), Norvège	Réseau des musées Asie-Europe (ASEMUS)
Académie et Musée Alvar Aalto, Finlande	Galleria degli Uffizi, Florence, Italie	Regione Siciliana, Italie
Agence norvégienne pour la coopération au développement (NORAD)	Ghana Museums and Monuments Board	Riksantikvaren (Direction norvégienne du patrimoine culturel)
Agence suédoise de coopération au développement international (Sida)	Helicon Conservation Support, Pays-Bas	Sacro Convento della Basilica di S. Francesco, Assise, Italie
Agency for Cultural Affairs, Japon	Hochschule für Bildende Künste Dresden, Allemagne	SEAMEO-SPAFA (Centre régional pour l'archéologie et les beaux-arts), Thaïlande
Archive Historique de la Mairie de Florence, Italie	ICOM-CC	Soprintendenza ai beni culturali del Comune di Roma, Italie
Association des musées des îles du Pacifique (PIMA)	Institut canadien de conservation (CCI)	Soprintendenza Archaeologica di Roma, Italie
Banque Mondiale, Washington, Etats-Unis	Institut norvégien de recherche pour le patrimoine culturel (NIKU)	Soprintendenza per i beni architettonici per il paesaggio e per il patrimonio storico, artistico e demotnoantropologico di Caserta e Benevento, Italie
Byfornyelse Danmark	Institut Royal du Patrimoine Artistique (IRPA), Belgique	Soprintendenza per i beni architettonici e per il paesaggio, per il patrimonio storico, artistico e demotnoantropologico di Salerno et Avellino, Italie
CAIXA, Brazil	Institute of Archaeology, University College London	Soprintendenza per i beni architettonici per il paesaggio e per il patrimoine storico, artistico e demotnoantropologico di Venezia et Laguna, Italie
Centre de recherches et de restauration des musées de France (CR2MF), Paris, France	Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional (IPHAN), Brésil	Soprintendenza per i beni architettonici e per il paesaggio per l'Umbria, Italie
Centre de recherches sur la conservation des documents graphiques (CRCDG), Paris, France	Instituto Português de Conservação e Restauro, Lisbonne, Portugal	Soprintendenza Regionale per i Beni e le Attività Culturali della Liguria, Gênes, Italie
Centre International de la Construction en Terre - Ecole d'Architecture de Grenoble (CRATerre-EAG), France	International Centre for Protected Landscapes (ICPL), Royaume-Uni	Soprintendenza Regionale Marche, Italie
Centre universitaire européen pour les biens culturels, Ravello, Italie	International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA)	Soprintendenza Regionale dell'Umbria, Italie
Centro de Conservação Integrada Urbana e Territorial (CECI), Universidade Federal de Pernambuco, Brésil	International Institute for Conservation of Historic and Artistic Works (IIC)	Soprintendenza Speciale per il Polo Museale Veneziano, Italie
Centro Interdipartimentale di Scienza e Tecnica per la Conservazione del Patrimonio Storico-Architettonico (CISTeC), Italie	Islamic Arts Museum, Malaisie	The Getty Conservation Institute
Centro Nacional de Conservación y Restauración (CNCR), Chili	Istituto Centrale per il Restauro (ICR), Italie	The Getty Grant Program
Comité international du Bouclier Bleu (ICBS)	Istituto Universitario di Architettura di Venezia, Italie	The Valletta Rehabilitation Project Office, Malte
Comités privés pour la sauvegarde de Venise	Katholieke Universiteit Leuven, Belgique	Textile Conservation Centre, Royaume-Uni
Commission nationale de Jordanie pour l'UNESCO	Laboratorio Nacional de Engenharia Civil (LNEC), Portugal	Tokyo National Research Institute of Cultural Properties (TNRICP), Japon
Commission Pontificale pour le Patrimoine Culturel de l'Eglise, Saint-Siège	Ministère de la culture, Azerbaïdjan	UNESCO, Bureau de Venise, Italie
Conseil international des archives (ICA)	Ministère de la culture, Cameroun	UNESCO, Bureau régional d'Amman, Jordanie
Conseil international des musées (ICOM)	Ministère de la culture, Géorgie	UNESCO, Centre du patrimoine mondial, Paris, France
Conseil international des monuments et des sites (ICOMOS)	Ministère de la culture, Département pour la protection du patrimoine culturel, Lituanie	UNESCO, Division du patrimoine culturel, Paris, France
Consejo Nacional de Patrimonio Cultural, Cuba	Ministère des biens culturels, Italie	UNESCO-PROAP (UNESCO Principal Regional Office for Asia and the Pacific), Bangkok, Thaïlande
Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR), ICVBC, Italie	Ministère des affaires étrangères, Département de coopération au développement international, Finlande	UNESCO, Réseau du Système des Ecoles Associées (réSEAU), Paris, France
Cultural Heritage Protection Co-operation Office, Asia-Pacific Culture Centre for UNESCO (ACCU), Japon	Ministère des affaires étrangères, Département de coopération au développement, Italie	Universitat Autònoma de Barcelona, Espagne
Curso de Especialização em Conservação e Restauração de Monumentos e Conjuntos Históricos (CECRE), Brésil	Ministère du patrimoine culturel, Grèce	Université de Bologne, Italie
Département des antiquités, Malawi	Musée National de Botswana	Université d'Oviedo, Espagne
Département des antiquités, Tanzanie	Musée National de Hongrie	Université de Paris I Panthéon-Sorbonne, Maîtrise de sciences et techniques en conservation-restauration des biens culturels
Département des Musées et des Antiquités, Malaisie	Musées Nationales du Kenya	Université de Paris III, Sorbonne Nouvelle (Formation Continue), France
Direction des Musées, Sites et Monuments du Togo	Musées Nationaux Suédois de Culture Mondiale	Université de Pérouse, Italie
Direction du Patrimoine Culturel du Bénin	Museo della Paglia e dell'Intreccio Domenico Michelacci, Signa, Florence, Italie	Université de Rome La Sapienza, Italie
Direction du Patrimoine Culturel de la Côte d'Ivoire	Musée Stibbert, Florence, Italie	Université de Sienna, Italie
Direction du Patrimoine et des Musées du Niger	Musei Vaticani, Rome, Italie	Université de Séville, Espagne
Direction Générale de la Culture, Gabon	National Board of Antiquities, Finland	Université de Salonique, Grèce
Direction National des Arts et de la Culture du Mali	National Heritage Board, Suède	Université de Urbino, Italie
Ecole de conservation, Académie royale danoise des beaux-arts, Copenhague, Danemark	National Heritage Board, Tallinn, Estonie	Université du Zimbabwe
Ecole du Patrimoine Africain (EPA), Benin	National Museums and Monuments of Zimbabwe	Université norvégienne de science et technologie (NTNU)
Ecole Nationale du Patrimoine, Institut de formation des restaurateurs d'œuvres d'art (ENP-IFROA), France	National Park Service, Etats Unis	Université suédoise de sciences de l'agriculture, Département de planning du paysage (SLU)
Escuela de Estudios Arabes, Grenade, Espagne	Netherlands Institute for Cultural Heritage (ICN)	Ville de Jyväskylä, Finlande
Field Museum, Chicago, Etats-Unis	Oficina Nacional de Patrimonio Monumental, République dominicaine	Ville de Nantes, France
Fondation Asie-Europe (ASEF)	Old Town Renewal Agency (OTRA), Lituanie	Ville de Nara, Japon
Fondation pour la recherche scientifique et industrielle de l'Institut norvégien de technologie	Opificio delle Pietre Dure (OPD), Italie	
	Organisation Arabe pour l'Education, la Culture et les Sciences (ALECSO)	
	Organisation des villes du Patrimoine Mondial (OVPM)	
	Parco Nazionale delle Cinque Terre, Italie	
	Programme Euromed Heritage, Commission européenne	
	Programme for Museum Development in Africa (PMDA), Mombasa, Kenya	

(Liste des partenaires 01/06/2003)



ICCROM

ICCROM, le Centre International d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels, est une organisation intergouvernementale. C'est la seule institution en son genre, vouée à la protection et la conservation du patrimoine culturel dans le monde entier, y compris des monuments et des sites, des collections de musées, de bibliothèques et d'archives. L'ICCROM remplit sa mission par la collecte et la diffusion d'information, la coordination de la recherche, les missions de coopération et les conseils techniques, la formation professionnelle et la promotion de la sensibilisation à la conservation du patrimoine culturel.

ICCROM
Via di San Michele, 13
I-00153 Rome, Italie
Telephone : +39-06585531
Fax : +39-0658553349

ÉDITION
FRANÇAISE